

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME IX

ARVIDA, JEUDI 6 DECEMBRE 1951

NUMERO 27

### M. Guillaume Tremblay président du Club des Pionniers

MM. Adrien Boivin, J.-N. Claveau, B.-A. Walker, J.-A.-L. Lespérance et Louis Fay, font partie du comité. — M. E.-J. Hébert, confirmé dans sa tâche de secrétaire. — Réception et buffet au Saguenay Inn.

M. Guillaume Tremblay, trésorier de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay a été élu samedi soir le 1er décembre, président du Club des Pionniers d'Alcan lors de la 8ième réunion annuelle du Club au Saguenay Inn d'Arvida. Il succède à M. L.-C. Wellington. Les membres élus du Comité furent les suivants: M. Adrien Boivin, gérant du personnel de l'usine d'Arvida, vice-président, M. J.-N. Claveau gérant de Saguenay Terminals Limited, de Port-Alfred, M. B.-A. Walker, gérant de la Compagnie du Chemin de fer Alma and Jonquière, Isle-Maligne, M. J.-A.-L. Lespérance de l'usine génératrice de Shipshaw, M. Louis Fay, maire de la Cité d'Arvida, directeurs; M. E.-J. Hébert, surintendant des opérations de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay a été confirmé dans ses fonctions de secrétaire.

L'assemblée était présidée par M. J.-J. Tremblay, palemaître de la Compagnie à Arvida. Il présenta les orateurs suivants: M. J.-E.-A. Beau-lieu qui rappela aux membres présents la mémoire des membres disparus au cours de l'année. En leur mémoire, on observa une minute de silence. M. P.-H. Skelton présenta ensuite les 65 nouveaux membres de l'usine d'Arvida. Firent de même pour les compagnies filiales: M. W.-F. Campbell, gérant de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, M. Jos Claveau, gérant de Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred, M. Paul Teller, directeur et premier vice-président de la Compagnie Electrique du Saguenay, M. H.-R. Fee, gérant de la production de l'énergie électrique à Shipshaw, M. C. Alton Locke, gérant de la Compagnie Saguenay Power à l'Isle-Maligne, M. B.-A. Walker, gérant d'Alma & Jonquière Railway Company, M. R.-O. Kennedy, gérant du Saguenay Inn et M. Gaston Dufour, gérant de

l'usine d'Alcan à l'Isle-Maligne.

M. J.-J. Tremblay, lut ensuite des lettres de MM. A.-W. Whitaker Jr vice-président et gérant-général d'Alcan et J.-B. White vice-président et directeur du Personnel d'Alcan, qui s'excusèrent de ne pouvoir assister à la réunion annuelle.

"Avant de quitter mon siège de maître des cérémonies, dit M. Tremblay, je voudrais remplir mon devoir en entier, en me faisant votre interprète pour remercier sincèrement les autorités de l'Aluminum Company, qui nous ont fourni une fois de plus l'occasion de se réunir et de nous donner ce magnifique banquet, dont nous avons été l'objet ce soir.

Je crois que mes remerciements doivent aussi s'étendre à la Gérance du Saguenay Inn et à son Personnel qui ont fait les choses de façon splendide et avec un dévouement remarquable. Au nom de tous, nous les remercions sincèrement."

M. ADRIEN BOIVIN

Le gérant du Personnel de l'usine d'Arvida qui devenait membre du Club cette année, adressa ensuite la parole. Il souligna l'importance du Club du fait que ceux qui en sont membres ont consacré le meilleur de leur vie au service de la Compagnie. Toutefois, ce service était volontaire et intéressé. Les hommes qui travaillent 25 années pour une organisation doivent normalement être satisfaits des conditions de travail. M. Boivin, se fit ensuite l'avocat de notre mode de vie, de cette liberté si chère à tous et qu'on ne connaît plus dans certains pays.

M. GUILLAUME TREMBLAY

M. Guillaume Tremblay, le nouveau président du Club des Pionniers ne cacha pas sa surprise et sa joie d'avoir été choisi comme président. Il dit qu'aujourd'hui la Compagnie du Chemin de fer Roberval-Saguenay n'avait pas la même proportion des membres qu'autrefois, mais que tout de même, ces agapes avaient beaucoup d'intérêt pour chacun. M. Tremblay se dit très fier d'appartenir au groupe d'Alcan et à la communauté des citoyens d'Arvida. Il dit toute sa foi en l'avenir et formula des souhaits à l'égard de tous les membres présents.

Le comité décida ensuite qu'on étudierait plus longuement une proposition de M. J.-J. Tremblay voulant que le club soit divisé en groupes des compagnies, filiales, afin de séparer les groupes déjà trop nombreux.

RECEPTION ET BUFFET

La compagnie recevait cette année à un buffet froid au lieu du traditionnel banquet. La raison était que le nombre des invités devenu trop grand, ne se prêtait pas facilement à un repas chaud. Pour donner un avant-goût du succulent buffet qu'avait préparé le chef du Saguenay Inn, les invités défilèrent le long des tables où étaient étalées les victuailles. L'ensemble donnait un coup d'oeil splendide. Les dîners des jambons, des hors-d'oeuvres, des noulets, étaient étalés parmi les décorations de fleurs artificielles auxquelles l'arôme des aliments donnait quelque chose de particulier. Après que chacun se fut servi, on se plaça dans les salles attenantes au bar, afin de déguster ce que l'oeil avait déjà convoité.

Ce fut ensuite l'assemblée que nous rapportons plus haut, et au

(Suite à la 10e page)

### LE JEUNE COMMERCE DE JONQUIERE-KENOGAMI A L'USINE



Photo prise à l'avant du bureau principal d'Alcan, lors de la visite des membres du Jeune Commerce de Jonquière-Kenogami, jeudi après-midi le 30 novembre. Le groupe était accompagné du R. P. Décarie, curé de la paroisse Ste-Marie de Jonquière et sous la direction de son président M. Louis Reid.

### La fête de l'Immaculée

Samedi, le 8 décembre, étant la Fête de l'Immaculée Conception et un congé statutaire en conformité avec notre convention collective, le bureau et les usines seront fermés, sauf les départements où les opérations sont d'une nature continue où sont nécessaires à l'entretien de l'usine.

Le gérant des usines  
P.-H. SKELTON

### La "Fête des Enfants" n'aura pas lieu

Désireuse d'aider l'Association Athlétique et Récréative d'Arvida Inc. à élargir ses cadres et lui amener de nouveaux membres, Alcan a, au cours des dernières années, accepté de commanditer et de défrayer l'organisation de fêtes de Noël pour les enfants des membres de l'Association. En acceptant ainsi de subventionner entièrement l'organisation de telles fêtes et la distribution de jouets aux enfants, la Compagnie croyait sincèrement que les employés en retour s'intéresseraient davantage à l'Association et participeraient en plus grand nombre à ses activités.

Comme ce but n'a pas été atteint et que l'effectif de l'Association n'a pas augmenté sensiblement d'une année à l'autre tel qu'on l'espérait, la Compagnie ne croit pas raisonnable pour elle de continuer à défrayer seule les frais de l'organisation de telles distributions de jouets. En conséquence, la direction d'Alcan vient de notifier l'Association Athlétique qu'elle ne lui versera cette année aucun octroi spécial à cette fin.

### M. Gonzague Tremblay propriétaire du Capitole

La Centrale de Chicoutimi vient d'être achetée par M. Gonzague Tremblay, propriétaire du théâtre Palace d'Arvida.

M. Tremblay agissait depuis 17 ans comme gérant du théâtre Capitole de Chicoutimi. Certaines améliorations seront apportées à cet immeuble. On y construira même un restaurant à l'intention des ciné-

### La Commission Scolaire se porte acquéreur de l'édifice Boulianne

Au cours de la semaine dernière, la Commission des écoles catholiques d'Arvida s'est portée acquéreur de l'édifice Boulianne situé sur la rue Mellon. Le montant de la transaction a été de \$82,500.

Par suite de cet achat, la Commission transportera, d'ici le début de la prochaine année, ses bureaux d'administration, son magasin ainsi

que son atelier de réparation à l'édifice Boulianne. Les bureaux actuels de la Commission sont situés sur la rue Moritz.

Le deuxième étage de cet édifice sera aménagé de façon à recevoir les bureaux d'administration alors que le magasin et l'atelier de réparation occuperont le local actuel de H. Boulianne Ltée. La maison Gérard Gauthier Ltée continuera à occuper le local commercial situé au rez-de-chaussée et donnant sur la rue Mellon, ce qui aidera la Commission à défrayer en partie les frais d'administration de cet édifice.

### Le Saguenay compte 266 133 âmes

La population de la grande région saguenéenne comprenant les comtés de Chicoutimi, Lac St Jean, Roberval, Charlevoix et Saguenay a augmenté de 34,2% en 10 ans. En effet, elle était de 198,268 en 1941 et elle est maintenant de 266,133 âmes. Le comté de Chicoutimi est le troisième en importance dans la province. Il a actuellement 115,225 âmes soit 36,344 d'augmentation.

### Sommaire des réserves d'eau Bassin du Lac St-Jean

#### 1. PROVISION D'EAU

Reservoir	% rempli, 3 décembre	% rempli, 26 novembre	% changement
a) Lac Saint-Jean	94%	97%	-3%
b) Passes Dangereuses	60%	57%	+3%
c) Lac Manouan	72%	71%	+1%
TOTAL	75%	75%	0%

#### 2. LAC SAINT-JEAN

##### ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN

Moyenne du 19 - 25 novembre	— 64,600 pi. cu. s.
% de la normale	— 160%
Moyenne du 26 nov. - 2 déc.	— 41,400 pi. cu. s.
% de la normale	— 114%
% diminution	— 46%

#### 3. PRECIPITATION POUR DECEMBRE 1951

Station	Total à date	Total normal mensuel
Isle-Maligne	0.10 pouces	2.94 pouces
Passes Dangereuses	0.00 "	3.39 "
Lac Manouan	0.00 "	1.99 "

#### 4. PRECIPITATION TOTALE POUR NOVEMBRE 1951

Station	1951	Moyenne	% de la moyenne
Isle-Maligne	4.49 pouces	2.98 pouces	151%
Passes Dangereuses	5.41 "	4.81 "	113%
Lac Manouan	3.07 "	2.70 "	114%

#### 5. ECOULEMENT DES EAUX POUR NOVEMBRE 1951

Bassin	1951	Moyenne	% de la moyenne
Lac St-Jean (total)	59,800 pi. cu. s.	48,900 pi. cu. s.	122%
Passes Dangereuses (seul.)	7,400 "	7,800 "	95%
Lac Manouan (seulement)	2,800 "	3,500 "	80%

### A la Fédération des associations de chasse et de pêche

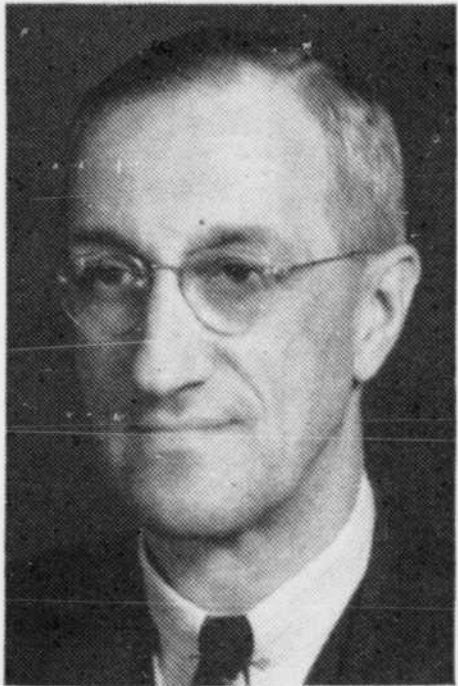


Lors du congrès annuel de la Fédération des associations de chasse et pêche de la province de Québec qui eut lieu vendredi dernier à Montréal, M. Omer Bernier, du département des propriétés de Saguenay Power, Arvida, a été élu président de cette fédération. Les autres officiers pour la région Lac-St-Jean-Saguenay, MM. Léonidas Gagné, c.r., de Chicoutimi, S. Rough, d'Arvida, le Dr R. Banville, de St-Félicien, et Gérard Gauthier, de Jonquière.

### A. C. Johnston transferred to Head Office

Mr. A.C. Johnston will leave shortly for Montreal Head Office after having been in the Saguenay District for 24 years. Mr. Johnston first joined the Company in 1919 in Toronto when Alcan was known as the Northern Aluminum Company. In 1923 he became Assistant Electrical Superintendent in Toronto and was transferred to Arvida in 1927 as Electrical Superintendent. In 1939, he was promoted Works Manager, which post he held until 1942 when he became Manager of the Power Generation at Shipshaw, up to now.

His new title is Electrical Adviser to the Chief Engineer in Montreal Office. This was effective the 1st November.



MR. JOHNSTON is one of the greatest admirers of the beautiful Saguenay nature; his photographs are an example of what we mean. We all had the pleasure of admiring some of them in Christmas and New Year's issues of the Lingot and also at Spring Salons of the Arvida Camera Group. Mr. Johnston has been interested in this particular hobby ever since he was twelve years old. His work in photography reveals creativity, sobriety, good taste and a rare modesty of personality. He also goes on the occasional fishing trip and delights in the study of flowers and trees. No need to say that Mr. Johnston will be missed by all his many friends in the Saguenay district. We wish him success in his new post.

### Delivery of Christmas Trees by Boy Scouts

Arvidians who have agreed to purchase Christmas trees from the Arvida Boy Scouts are asked to note that these trees will be delivered on Saturday, December 8th.

The trees will be cut and delivered on the same date so that they will be in a fresh condition when received.

### NOTICE

Saturday, December 8th, being the Feast of the Immaculate Conception and a statutory holiday in accordance with our Collective Labour Agreement, the office and plant will be closed, except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of the plant.

P. H. SKELTON  
Works Manager

### Mrs. H. H. Gilbert at University Women's Club

On Friday November 30, Mrs. H. H. Gilbert gave the members of the University Women's Club a most interesting talk on China. She treated the vast historical and cultural background of the country with a skilful blending of factual information and personal experience. Mrs. K.A. Miners introduced the speaker and Miss Mary Hudson thanked her. Miss Florence Brennan, President, announced that the triennial conference of the Federation will take place in Ottawa next August.

Mrs. S. Ladd chairman of the Current Thought Group invited members to the next group meeting to be held at the home of Mrs. R.C. March, on Friday, December 7 at 8:00 p.m.

Miss Brennan was delegated to present two-ten dollar cheques at the Arvida High School Commencement Exercises on Saturday, December 7. Miss Pauline Ivanco, Grade XI and Miss Jean Woodwork, Grade X were announced as winners of these prizes, which were awarded for the highest aggregate in English in the June Provincial Examinations.

Dr. E. Fox, chairman of the Programme Committee announced that the next general meeting will be held on Friday, December 14, 1951.

### No Christmas Parties this year

In order to help the Arvida Athletic and Recreation Association to enlarge the scope of its activities and attract new members, Alcan had been financing for the past few years the organization of a Christmas party for the children of association members. While undertaking to shoulder the entire cost of organizing such parties and providing for the distribution of toys, Alcan sincerely believed that the employees in return would show more interest in the Association by participating in larger numbers in some of its activities.

As this purpose has not been served and membership in the Association has not increased to any marked extent from one year to the next, the Company does not think it reasonable to continue alone to provide funds for the distribution of toys. Consequently, the Management of Alcan has notified the Athletic Association that this year it will not receive any special grant for this purpose.

### Veterans (1914-18 - (1939-45) Korea

"Why isn't the Arvida Section '209' of the Canadian Legion the most active in the region? Why doesn't it have more active members when there is so much to be done? Humanitarian acts, help to hospitalized or needy comrades, blood banks, social activities, etc." These words were spoken by Mr. Maurice Roy, regional president who gave a talk to local veterans at a meeting held last Thursday, November 28th.

A recruiting campaign is under way. Comrades, you must answer the call. Join up and become an active member of Legion Section '209' in Arvida. Meet up once again with your wartime buddies and show that you haven't forgotten those who made the supreme sacrifice. Any active member can provide you with an inscription blank or apply to Fernand Trudeau, Assurance Department.

### Hour of Music

The Demerara Club had its first Sunday evening of Music Hour last Sunday from 8:15 to 9:15 p.m. at the Saguenay Inn.

Next Sunday, Mr. Herman Erkku will be in charge of the programme.

### 25 years with Alcan

Mr. Eino Moilanen came to Canada in 1924 and worked in Ontario for two years prior to joining the Quebec Development Company Limited at Isle Maligne in July 1925 where he worked until May 1926. In that same year, he married a compatriot from Kenogami and worked in the Boiler Rooms of the Staff House and Camps. He was transferred to the plant as a laborer in 1927 and later was posted in the



Property Department where he worked for 9 years, where he was assigned to the heating of the Business Block. In 1936, he went back in the plant in the Boiler Room as a Boiler Operator for two years. After this he worked again in the Carpentry Shop and in February 1943 was transferred to the Saguenay Inn where he now looks after the heating and some maintenance.

His favorite hobby is working aluminum and making beautiful lamps, ash trays, and all sorts of decorative objects. He exhibited some of his work at Arts and Crafts Exhibitions in the past and whose who visited these Hobby Shows know what we mean.

He also did some sports and prefers the clean ones, he told us. Mr. Moilanen is the first employee of the Saguenay Inn to complete his 25 years of service with Alcan. He is a member of the Retirement Income and Life Assurance Plan.

Eating a lot does not always mean adequate nourishment. The value of food lies not in quantity but in its nutrient quality. Many of the less expensive foods provide proteins, vitamins and minerals in larger amount than the higher priced articles. Whole-grain cereals and the variety meats, such as liver, kidney, heart and tongue, are examples of economical but nourishing foods.

### HOME AND SCHOOL ASSOCIATION PRESENTS WAR MEMORIAL SCHOLARSHIP



At the Arvida High School Annual concert and Prize giving on Saturday evening the winner of the War Memorial Scholarship for 1950-51 was presented by Mr. R.W.J. Lewis, President of the Home and School Association to Mrs. M. Seguin who received it on behalf of her sister Miss Pauline Ivanco.

### Engineering Institute of Canada - Saguenay Branch Coming Events

December 11th, 1951 — Address by Dr. J.A. Bois; Bois & Howard, Montreal on the Development of Executive Personnel at the Auditorium — Aluminium Laboratories Limited, at 8:30 P.M.

Dr. Bois is a well known consultant in Montreal and is being brought to Arvida as part of the plans for providing some outstanding speakers in other fields.

January 20th, 1952 — Visit to the Air Station at Bagotville.

Arrangements have been made to visit the Bagotville Air Station in an afternoon trip on Saturday, January 20th. This promises to be a very interesting trip, as evidenced by the following quotation from Wing Commander Christmas' letter confirming the arrangements: "Briefly we plan that you should make a quick tour of station, then attend a short talk of jet propulsion and the gas turbine engine, then inspect a static display of the engine and the aircraft, closing off the afternoon with a small flying display."

### Changes in Reduction Division

Mr. Bruce L. Davis, General Superintendent of the Reduction Division announces the following changes in the Reduction Division organization which became effective on December 1st, 1951.

Mr. D.M. Archer is appointed Supervisor of Potrooms 43-45 replacing Mr. C.R. Fox who is transferred to Isle Maligne Works.

Mr. G.W. Salter is appointed Supervisor of Potroom Service 46-57 replacing Mr. Archer.

Mr. A. Ubaldini is transferred to the Carbon Plant where he will take up duties in control and experimental work.

Mr. R.A. Pacaud is appointed Supervisor of Potroom Service 20-45 replacing Mr. Ubaldini.

### Guide News

A brownie flying up ceremony and Guide enrolment is taking place Tuesday, December 11th at 7:30 p.m. in the Arvida High School. All parents and friends are invited.

## Synopsis of Water Conditions Lake St. John Watershed

### 1. WATER STORAGE

Reservoir	% full, 3 Dec.	% full, 26 Nov.	% Change
a) Lake St. John	94%	97%	-3%
b) Passes Dangereuses	60%	57%	+3%
c) Lake Manouan	72%	71%	+1%
TOTAL	75%	75%	0%

### 2. LAKE ST. JOHN WATERSHED RUNOFF

Average for 19 - 25 November	— 64,600 c.f.s.
% of normal	— 160%
Average for 26 Nov. - 2 Dec.	— 41,400 c.f.s.
% of normal	— 114%
% Decrease	— 46%

### 3. PRECIPITATION FOR DECEMBER 1951

Station	Total to date	Normal total for month
Isle Maligne	0.10 inches	2.94 inches
Passes Dangereuses	0.00 "	3.39 "
Lake Manouan	0.00 "	1.99 "

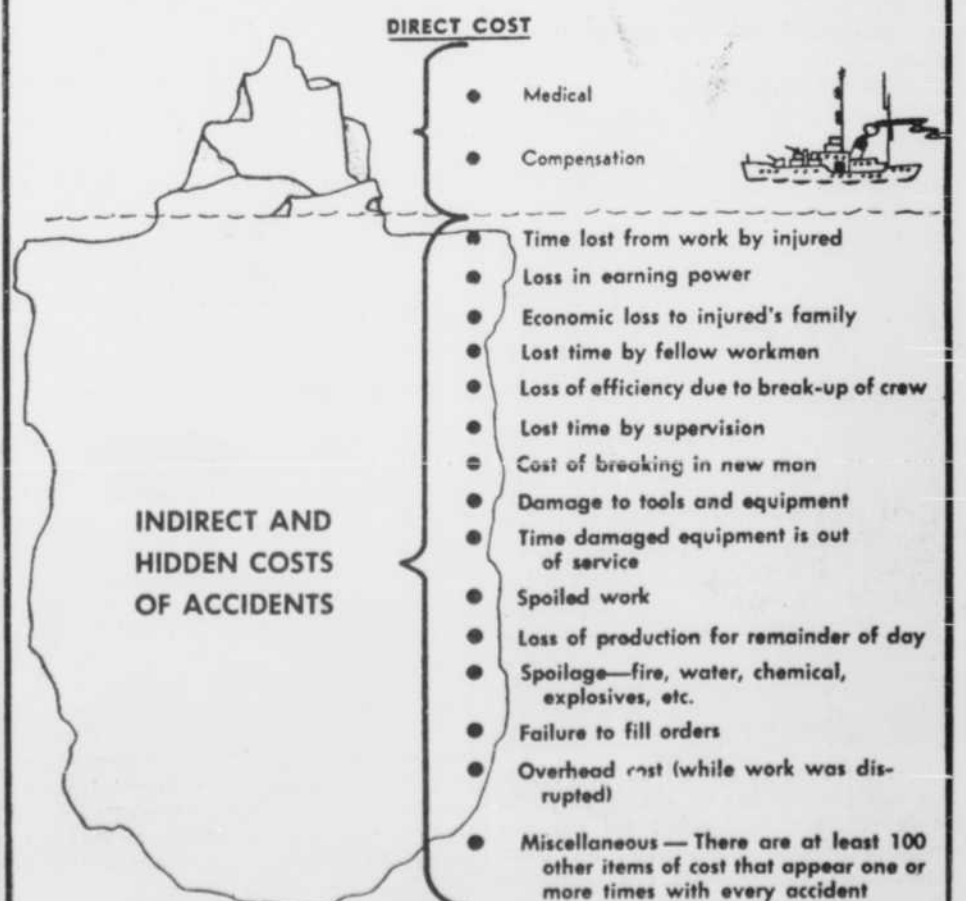
### 4. TOTAL PRECIPITATION FOR NOVEMBER 1951

Station	1951	Average	% of Average
Isle Maligne	4.49 inches	2.98 inches	151%
Passes Dangereuses	5.41 "	4.81 "	113%
Lake Manouan	3.07 "	2.70 "	114%

### 5. RUNOFF FOR NOVEMBER 1951

Watershed	1951	Average	% of Average
Lake St. John (total)	59,800 c. f. s.	48,900 c. f. s.	122%
Passes Dangereuses (only)	7,400 "	7,800 "	95%
Lake Manouan (only)	2,800 "	3,500 "	80%

## THE HIDDEN COSTS of ACCIDENTS



Like the iceberg—Hidden costs of accidents are not visible on the surface but are there just the same.

M. ANTONIO DE VARENNES

**UN PIONNIER DANS L'ENSEIGNEMENT  
DU DESSIN INDUSTRIEL**

Il est au service de la Compagnie depuis 25 ans. — Originaire de Québec, il réside à Arvida depuis 1926. — Il fut le premier à enseigner le dessin industriel aux Arvidiens.

M. Antonio de Varennes, 54 ans, surveillant des fiches pour la division utilités du département de la mécanique, travaille pour la Compagnie depuis un quart de siècle. Il venait à Arvida le 30 novembre 1926 afin de travailler à l'atelier des dessinateurs. Cependant, une erreur s'étant glissée dans la date d'expédition du télégramme il ne put trouver place avec les dessinateurs, qui logeaient encore dans des camps préliminaires. Il fut donc engagé

mie Jacques-Cartier de 1904 à 1908, puis fit son cour commercial à l'Académie St-Jean-Baptiste, de 1908 à 1914. Il fréquenta ensuite l'École Technique de Québec où il étudia l'ajustage mécanique. De 1916 à 1925, il suivit, le soir, des cours de langue anglaise, d'architecture et de mathématiques.

En 1917, après avoir quitté l'école, il s'engagea à l'usine Ross Rifle Company de Québec, qui fabriquait des munitions. En 1918, on le trouva comme dessinateur chez Richard & Company, qui fabriquait des articles en carton. En 1922, il s'engagea aux usines des Chemins de fer Nationaux de St-Malo, comme machiniste. C'est là qu'il travaillait lorsqu'il s'en vint à Arvida.

M. de Varennes est citoyen de notre ville depuis qu'il y travaille. Il est marié avec Mlle Jeanne Lajoie, de Chicoutimi et père de trois enfants. Son fils, Roger, est apprenti-analyste au laboratoire du Fluorure. Son autre fils, Pierre, est étudiant en rhétorique au séminaire de Chicoutimi, tandis que sa fille Lise, est finissante à l'école Supérieure Ste-Thérèse.

Durant ses moments de loisir, le 99ième membre du club des pionniers d'Alcan, M. de Varennes, étudie, revise et met à point ses connaissances en mécanique. Il aime beaucoup la lecture sérieuse et fait un peu de jardinage.

Il demeure à 867 rue Moissan, Arvida. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.

*Premier professeur de dessin industriel.*

M. de Varennes fut le premier professeur de dessin industriel à enseigner à Arvida. Il donna des cours sous l'égide de la Commission Scolaire d'Arvida, à l'école St-Joseph en 1929. Il fut également professeur pour le cours théorique d'installateur de machines dans l'usine. C'est donc un pionnier dans l'enseignement de cette matière à Arvida.



comme installateur de machines, mais fut employé comme dessinateur en construction.

M. de Varennes est né à Québec le 23 décembre 1897, du mariage d'Arthur de Varennes, président et gérant de la Dominion Fish & Fruits de Québec, et de Rose-Anna Chabot. Outre M. de Varennes, sa famille comptait 7 garçons et 2 filles. De ceux-ci, le Dr Paul de Varennes, est médecin-résident à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, spécialiste dans le traitement du cancer. Il étudia d'abord à l'acadé-

AU CLUB DES PIONNIERS DE SAGEL

**M. RENÉ CASGRAIN AVAIT RÊVÉ D'ÊTRE  
CAPITAINE AU LONG COURS**

La destinée l'a fait surveillant du crédit à La Compagnie Electrique du Saguenay. — Il est à l'emploi de cette compagnie depuis 25 ans.

M. René Casgrain, surveillant du crédit à La Compagnie Electrique du Saguenay à Chicoutimi, terminait au cours de novembre, ses 25 années de services à la Compagnie; il devient le 8ième pionnier de Sagel.

Né en 1905, à la maison paternelle qu'habite encore sa mère, madame



Casgrain, rue Jacques-Cartier à Chicoutimi, M. Casgrain fréquenta l'Académie Commerciale dirigée par les Frères Maristes. Ses études terminées, il travailla quelques mois

à la Compagnie Price Brothers et en 1925, il entra à la Compagnie du Téléphone; en 1926, il était caissier de la Compagnie du Téléphone et de la Compagnie Electrique qui opéraient sous une même administration. M. Casgrain est un des ouvriers de la première heure de La Compagnie Electrique du Saguenay depuis qu'elle opère sous son administration actuelle.

Le jubilaire est le frère de M. Jos Casgrain, agent manufacturier bien connu, et de M. Philippe Casgrain, gérant de l'Imprimerie du Saguenay. En 1948, il épousait Madame Maria Savard, originaire de l'Anse-St-Jean. Depuis sa plus tendre enfance, M. Casgrain manifesta un attrait remarqué pour la navigation. Il rêvait souvent de parcourir les mers à la barre de somptueux navires. Son rêve se réalisa dans une certaine mesure puisqu'il fit, il y a déjà quelques années, l'acquisition du yacht Sancta Maria sur lequel il s'en donne à coeur joie avec ses parents et ses nombreux amis.

Il faut l'entendre nous décrire les "battures de St-Fulgence", les "rangs de marées" du Cap-à-l'Est et les "grosses mers" de la Pointe-Rouge, au bas de l'Anse-à-la-Mine

De plus, M. René Casgrain est un fervent de la truite de la Rivière Ste-Marguerite et de la perche du petit Lac Ha! Ha!

M. Casgrain est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie depuis la fondation de celle-ci.



*Plus de bons  
aliments pour votre  
dollar chez*



Service de livraison à un prix minime pour Arvida, Chicoutimi, Jonquière et Kénogami. Pour plus de renseignements adressez-vous chez STEINBERG'S

Delivery Service to Arvida, Chicoutimi, Jonquière and Kénogami at a Nominal Charge. For Full Information, Enquire at STEINBERG'S

- FARINE OGILVIE 5 LBS POUR 37c**
- GÂTEAUX AUX FRUITS Holiday (BIG CITY) 3 LBS \$1.43**
- OLIVES (May Port Queen) POT DE 16 OZ 51c**
- MINCEMEAT (marque Clark's) POT DE 19 OZ 31c**
- PÊCHES (Orchard King) QUALITÉ DE CHOIX 15 oz 19c**

Choix varié de boîtes de chocolat d'une livre

**Viandes Garanties**

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

- POULETS dans le panier (ENGRAISSÉ AU LAIT) la lb 59c**
- LONGES de porc FILET 53c BOUT CÔTELETTE 45c**
- BACON sans couenne (MAIGRE et GRAS) pqt 1/2 lb 32c**
- CÔTELETTES DE PORC (Spare Ribs) lb 49c**
- RÔTI haut côté marque rouge et bleue lb 73c**
- POITRINE désossée (très frais) la lb 49c**

Constamment gardés à une température réfrigérée, ils conservent qualité et fraîcheur.

**FRUITS ET LÉGUMES Frais**

- BANANES "Golden Yellow" LA LB 17c**
- ATOCAS (Cranberries) "Eatmor" 31c**
- CÉLERI marque Pascal LE PIED 23c LE GROS PIED 27c**
- CAROTTES lavées de l'Ontario 2 LBS 23c**
- PAMPLEMOUSSES (cat. 96) 5 POUR 39c**
- ORANGES FLORIDA (juteuses) CAT 250 2 DOZ 55c**

Prix sujet à changements suivant les prix du Marché.



Situé au Carré Davis  
Located at Davis Square



# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur ..... M. Aimé Gagne  
Rédacteur en chef ..... M. Lucien LeMay  
Rédacteur ..... M. Gérard Tremblay  
Préposé à l'annonce ..... M. Claude Nadeau  
Page anglaise ..... Mlle Germaine Labrie  
Page féminine ..... Mlle Marguerite Côté  
Photographe ..... M. Maurice Bégin



Téléphone : 2324

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.  
Service de nouvelle : La British United Press  
Abonnement -- sauf pour les employés d'Alcan -- \$2 par année

### Le plus beau cadeau

En réponse à une invitation qui nous a été faite par l'Advertising Council, il nous fait plaisir de reproduire l'éditorial suivant écrit par Bing Crosby et commandité par le comité "The Religion in American Life", qui a pour but d'attirer l'attention du public sur l'importance de la religion.

La plus importante entreprise dans la vie américaine d'aujourd'hui est, je crois, celle d'élever des enfants. Il arrive souvent que l'envergure et les responsabilités de la profession de père de famille nous effraient quelque peu et c'est dans de pareils moments que nous devons prier le Ciel de nous accorder la sagesse et la force de caractère voulues afin que nous puissions servir d'exemple à nos enfants par notre conduite irréprochable.

Il est malheureux que plusieurs d'entre nous ne se prévalent pas assez des grandes forces spirituelles de l'Eglise. Nous perdons une large part de notre prestige aux yeux de nos enfants lorsque nous ne tirons pas profit de cette richesse. Les enfants sont beaucoup trop fins pour se laisser convaincre de la nécessité d'accomplir des actes que nous n'accomplissons pas nous-mêmes.

Si l'église est un endroit où nous laissons nos enfants le matin pendant que nous nous échappons vers d'autres occupations plus frivoles — cela en est fait de notre influence.

Si nous voulons qu'ils participent de tout coeur dans l'expérience spirituelle et émotionnelle de l'Eglise nous devons partager notre temps avec eux le dimanche — et dans l'Eglise.

Allons à l'église avec nos enfants, c'est le plus beau cadeau que nous puissions leur faire. Nous pouvons peut-être leur offrir des études universitaires ou nous ne le pouvons pas, mais ce qui est certain, c'est que nous pouvons leur inculquer des principes religieux pendant leurs années formatrices qui leur donneront un caractère aussi solide que le fameux roc de Gibraltar.

Nous formons l'espoir pendant ce mois dédié à la religion au sein de la vie américaine que tous les fidèles de toutes dénominations se réunissent pour prier dans leurs propres églises et synagogues. Quand nous aurons atteint ce but, nous trouverons la paix de l'esprit, la tolérance parmi les individus, le bonheur et la sécurité. Au fait, énumérez tout ce qui est bien et vous découvrirez que cela se trouve à l'église.

### The Greatest Gift

by BING CROSBY

At the invitation of the Advertising Council we are pleased to reproduce the following editorial written by Bing Crosby for the committee "The Religion in American Life", whose aim it is to awaken the general public to the importance of religion in everyday life.

The biggest job in American life today, I guess, is the job of raising children. There are many moments when the size and seriousness of that job scares us a little, and, well, we pray for great wisdom and greater strength of character in order that we may be living examples of the standards which we set for our youngsters.

Yet many of us fail to tap the great spiritual resources of the church, and, in our failure to do so, we weaken our position in the eyes of our children. They are much too foxy you know to be talked into doing something we won't do ourselves.

If Sunday School is the place where they get left while we - a - while we duck out for a morning at the beach — that's all, brother.

If we want them to want to share in the spiritual and emotional values offered by our church, why, we will have to want to share, too, and we will have to want it enough to share our time with them on Sunday — in church.

Going to church with our children is the greatest gift we can give them. Maybe we can give them four years in college, and maybe we can't but we can give them during their formative years the religious training and the experience that will make the cornerstone of their character as solid as that Rock that we call "GIBRALTAR."

Our hope for this month dedicated to RELIGION IN AMERICAN LIFE is that it will see every family in the nation worshipping together in their own churches and synagogues, and, when we reach that goal we will find peace of mind, tolerance among individuals, happiness and emotional security. In fact, well, name anything good. You will find it in church.

### Troisième anniversaire d'une proclamation de l'ONU

# Le 10 décembre, le monde entier célébrera la Journée des droits de l'homme

PARIS. — Le 10 décembre, le monde entier célébrera la Journée des droits de l'homme. Cet événement marque l'anniversaire de la Déclaration Universelle des droits de l'homme que l'Assemblée générale des Nations Unies adopta et proclama à l'unanimité en 1948. En décembre dernier, l'Assemblée invitait à l'unanimité tous les Etats, membres ou non de l'Organisation, à célébrer cet anniversaire et à augmenter leurs efforts dans ce domaine.

La Déclaration Universelle des droits de l'homme a été proclamée "comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations, afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi les populations des Etats membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction".

C'est la proclamation d'un tel idéal que célébrera également, le 10 décembre, l'Assemblée générale des Nations Unies, actuellement en session, à Paris.

#### Une influence universelle

En trois ans, la Déclaration a exercé une grande influence sur les affaires humaines. Celle-ci s'est fait sentir dans les organes mêmes des Nations Unies. L'Assemblée générale a invoqué la Déclaration lorsqu'elle a recommandé aux gouvernements de l'Inde, du Pakistan et de l'Union Sud-africaine de conclure un accord sur la protection des minorités dans leurs pays respectifs. Elle s'en est également inspirée en luttant contre les mesures discriminatoires telles que l'empêchement aux épouses russes de quitter leurs pays pour rejoindre leurs maris à l'étranger, et les mesures que pratiquent certains pays contre la main-d'oeuvre immigrante. Lorsqu'elle se préoccupa du développement de l'éducation dans les territoires sous tutelle; du statut de l'Erythrée; de la protection des signaux de radiodiffusion; de l'information provenant des territoires non autonomes; du statut du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ainsi que du Projet de convention sur le statut des réfugiés; enfin, de l'établissement du Territoire sous tutelle de la Somalie, l'Assemblée s'inspira largement des principes de la Déclaration.

Les Etats membres de l'ONU se sont servi de la Déclaration comme modèle pour l'élaboration d'accords internationaux, tels que l'accord hollandono-indonésien, en 1949, et la Convention européenne pour la protection des droits de l'homme, en 1950.

Les nouvelles constitutions que l'Indonésie, Costa-Rica, le Salvador, Haïti et la Syrie ont adoptées en 1950, les travaux législatifs du Canada — où l'on projette, en outre, d'établir une Charte fédérale des droits de l'homme —, de la République fédérale allemande et de la Suède reflètent tous l'influence de cette charte internationale.

Des instances judiciaires en ont fait état dans leurs déclarations relatives aux droits de l'homme. Ces instances ont saisi, notamment, la Cour internationale de justice, la Cour suprême des Etats-Unis, les tribunaux des Pays-Bas et ceux de l'Autriche. Organisations, groupements et particuliers s'en sont également inspirés dans le monde entier.

#### Une oeuvre de plus en plus réelle

L'oeuvre de la Déclaration Universelle des droits de l'homme devient de plus en plus réelle au fur et à mesure que l'Organisation des Nations Unies met ses projets en exécution. C'est l'opinion qu'a exprimée M. Vincent Auriol, Président de la République française, à l'ouverture de la sixième Assemblée générale, le 6 novembre dernier. M. Auriol a ajouté que la sincérité, l'action et le contrôle simultanés de tous les Etats membres de l'ONU en vue d'accomplir cette oeuvre suffiraient "à apporter au monde une ère de paix, de sécurité et de prospérité encore inconnue dans l'Histoire".

L'ONU arbore, en effet, un nouveau projet concernant les droits de l'homme. La Commission des droits de l'homme et le Conseil économique et social élaborent actuellement un projet de pacte international relatif aux droits de l'homme dont la valeur juridique serait plus grande même que celle de la Déclaration. Le Pacte définira avec plus de précision juridique certains des droits proclamés dans la Déclaration et comprendra certaines mesures d'ordre international de mise en oeuvre destinées soit à favoriser le respect de ces droits, soit à veiller à leurs application dans les Etats contractants. Il sera soumis aux Etats membres pour signature et ratification, de sorte que ceux qui y auront adhéré seront liés par ses termes.

La Déclaration actuelle comporte deux fonctions principales: celle de définir à tous les membres de la famille humaine leur dignité, leurs droits égaux et inaliénables afin qu'ils puissent se constituer des lois et instaurer de meilleures conditions de vie par respect pour ces droits; celle, en outre, d'enseigner les méthodes à suivre pour l'application universelle et effective de ces droits.

#### Après de longues délibérations

Le fait que 48 nations ont unanimement approuvé la Déclaration constitue de lui-même une preuve

### Journée des droits de l'homme: 10 décembre



Proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 10 décembre 1948, la Déclaration universelle des droits de l'homme exprime les aspirations et les idéals les plus nobles de la famille humaine. Ce document a été achevé après des années de réflexion et de discussion. Il reflète l'expérience, les principes moraux, les lois, les buts et les convictions d'un grand nombre de nations.

du respect mondial pour ces fonctions. Elles s'inspirent, d'ailleurs, de l'oeuvre d'élaboration minutieuse accomplie, de 1946 à 1948, par des représentants de la Commission des droits de l'homme, du Conseil économique et social et de l'Assemblée générale de l'ONU ainsi que des représentants des Etats membres de l'ONU, d'organisations non-gouvernementales et de nombreux experts en ce qui concerne les droits de l'homme.

#### "Qu'elle soit distribuée, affichée, lue . . ."

Le texte de la Déclaration a été rédigé en français et en anglais, et traduit depuis en 38 langues. Bien qu'il soit déjà parvenu à des millions de membres de groupements culturels, professionnels, économiques, religieux, humanitaires et philosophiques dans toutes les régions du monde, l'oeuvre de publication du texte ne fait cependant que commencer. Il incombe aux Nations Unies, à ses institutions spécialisées, à ses Etats membres ainsi qu'aux organisations non-gouvernementales de faire tout en leur pouvoir pour que le texte soit distribué, affiché, lu et commenté principalement dans les établissements d'enseignement, sans distinction fondée sur le statut politique de pays ou territoires.

M. Trygve Lie, Secrétaire général des Nations Unies, souligna l'importance d'une vaste distribution de ce texte en déclarant, à l'occasion du quatrième anniversaire de l'ONU, le 24 octobre 1949, que "la Déclaration constitue pour les gouvernements un principe directeur auquel chaque homme et chaque femme, quelle que soit sa race, sa langue, sa couleur ou sa religion, peut faire appel lorsque ses droits sont violés".

### UN PEU DE TOUT

Les hommes responsables du projet de barrage Davis pour le Bureau de Défrichement des Etats-Unis en Arizona et au Nevada ont probablement rendu leurs clients et les contribuables heureux, mais ils ne se feront certainement pas d'amis par le monde des oiseaux.

Les lignes à haute tension et les pylônes servent depuis fort longtemps déjà comme perchoirs aux oiseaux. Les hommes du barrage Davis ont décidé de mettre fin à cet état de chose et ont pris les mesures nécessaires pour faire respecter leur décision en installant des gardes qui rendront les pylônes très inconfortables pour les oiseaux. Environ 2,000 assortiments de gardes et de récipients fabriqués en feuilles d'aluminium ont été placés sur les 964 pylônes. Les gardes ont des dents pointues et recourbées en forme d'un Y, ce qui empêche les oiseaux de se poser sur les bras du pylône. Les récipients sont fixés entre les bras du pylône et rendent impossibles les court-circuits causés par les oiseaux sur les câbles à haute tension.

Ces installations sont devenues nécessaires car les oiseaux migrateurs avaient pris la fâcheuse habitude de faire escale sur les pylônes durant leur long voyage entre leur résidence d'été et celle d'hiver.



Gagnon Frères

HEURES D'AFFAIRES :  
Tous les jours de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.  
SAMEDI: OUVERT JUSQU'A 9 HEURES PM.

Gratis!

20 ANS

DE CONSOMMATION

ÉLECTRIQUE

Payée d'avance!



PAR L'ACHAT

D'UN

MAGNIFIQUE

REFRIGÉRATEUR

ROY

DE LUXE

VOICI UNE OCCASION UNIQUE DE VOUS PROCURER UN SUPERBE REFRIGERATEUR, SPACIEUX, MODERNE, CONTENANT TOUTES LES COMMODITES CARACTERISTIQUES DES MEILLEURS REFRIGERATEURS... VOUS NE TROUVEREZ NULLE PART UNE OFFRE AUSSI ALLECHANTE, SURTOUT A L'APPROCHE DES FETES... PROFITEZ DE CETTE OFFRE POUR FAIRE UN CADEAU PRINCIER A LA REINE DU FOYER.

RÉGULIER \$449.

20 ans de consommation électrique \$ 100.

SPECIAL \$ 349



LE RAYON  
DES MEUBLES

Gagnon Frères

DE VOTRE  
LOCALITE

# Fémina

Madeleine Caron parle de:

## Les douceurs - en famille!

UN art, un sport si vous préférez, qu'il ne faudrait pas négliger, c'est celui qui consiste à faire des bonbons à la maison!

Sucre à la crème, aussi canadien que le castor; sucre au coco; sucre ou fudge succulent et riche de beaucoup de chocolat. Et puis la tire que l'on fait collectivement, les plus petits ayant eux-aussi un tout petit bout de sucre. Ils l'étirent de leur mieux jusqu'au moment où la tentation de le manger devenant trop forte ils décident tout à coup que c'est bien assez pâle, qu'il devient impossible d'améliorer l'objet de leur convoitise.

C'est délicieux les bonbons faits à la maison mais c'est surtout très bon comme distraction et du fait que l'oeuvre intéresse tout le monde et que tout le monde s'en mêle.

De simple passe-temps, la confiserie devient vite une sorte d'initiation aux secrets de la cuisine. Les petits garçons s'y intéressent autant que les petites filles, ce qui ne gêne rien.

Selon l'âge et l'adresse de ses marmitons, la maman surveillera ceux qui surveillent la grande marmite de sirop qui cuit sur le feu électrique. Les petits veulent toujours y mettre leur nez! Faites en sorte qu'il n'y ait pas moyen de bousculer et de renverser la marmite même si on s'approche de trop près. Le sirop répandu sur un feu rouge c'est assez ennuyeux mais enfin ce ne serait pas la fin du monde... Plus graves seraient les brûlures si un petit bout de chou allait s'agripper à la marmite et la balancer en voulant aller voir ce qu'il y a dedans. C'est pour cela qu'il importe de surveiller ceux qui surveillent la marmite...

La "divinité" est facile à faire et une recette donne beaucoup de bonbons. Que le sucre soit bien cuit ou vous brasserez jusqu'à l'ennui. Un thermomètre est bien commode mais au moins souvenez-vous que la "boule molle dans l'eau" devrait résister, un peu comme du caramel, quand vous mordez dedans. Cette précaution évitera bien des découragements à ceux qui sont chargés de brasser le sirop du fudge ou de la divinité...

Naturellement le malaxeur électrique facilite beaucoup la confiserie et quel plaisir pour les enfants de s'en servir!

Avec une demi-livre d'arachides et autant de chocolat mi-doux, on obtient des bonbons délicieux. Prenez des arachides nature si vous voulez occuper votre petit monde... mais une fois écalées il en faut une demi-livre... Mettre fondre le chocolat au bain-marie, retirer du feu, ajouter les noix. Brasser pour bien mélanger et laisser tomber par petites bouchées sur un papier ciré ou un moule beurré. Laisser reposer 12 heures, dans un endroit frais... ce qui reste quand aides, marmitons et spectateurs ont goûté à leur aise...

Vos petits révent-ils de pommes au sucre? Ayez des bâtons; avec des pommes et du sucre vous aurez tôt fait de les satisfaire. Pour 1 douzaine de pommes il faut 2 tasses de cassonade, 1 tasse de sucre blanc et autant de sirop de maïs, une petite tasse d'eau et gros comme un oeuf de beurre ou de graisse à pâtisserie. Le sirop de maïs est toujours pour empêcher la granulation... Mélanger sucres, beurre, sirop et eau; mettre fondre sur un feu électrique en brassant de temps à autre. Ne plus brasser quand c'est fondu et baisser le feu si nécessaire... et si l'impatience des petits le permet. Quand le sucre fait une boule dure et cassante dans l'eau ou que le thermomètre marque 270° retirer du feu. Mettre refroidir un peu; saucer les pommes dans le sirop et les mettre refroidir bien d'aplomb sur une tôle beurrée. A ce régime, vous serez vite la plus populaire des mamans!...

(Tous droits réservés)

## Carnet Mondain

M. et madame François Cormier, de Kénogami, annoncent la naissance d'une fille, baptisée le 22 novembre, en l'église Ste-Famille, sous les prénoms de Marie-Cécile-Myriam; parrain et marraine, M. et madame Gérard Bourgeois, grands-parents de l'enfant; porteuse, madame A. Vaillancourt.

Madame Adélaré Martel est présentement en visite chez son gendre et sa fille, M. et madame Raymond Dallaire.

M. Fernand Corneau, du département de la Paye, est revenu au travail après avoir subi une intervention chirurgicale.

Mademoiselle Marie-Alice Michaud, de St-Félicien, a passé la fin de semaine dernière chez sa soeur madame Gérard Tremblay, de Jonquières.

### NAISSANCES

Le 1er décembre, en l'église St-Jacques d'Arvida, a été baptisé Joseph-Auguste-Normand, enfant de M. et madame Georges-Henri Tremblay; parrain et marraine, M. et madame Auguste Flamand, grands-parents de l'enfant.

Le 2 décembre, en l'église St-Jacques d'Arvida, a été baptisée Marie-Anne-Hélène, enfant de M. et madame Bertrand Boudreau; parrain et marraine, M. et madame Florent Poirier, grands-parents de l'enfant.

Le 2 décembre, en l'église St-Jacques d'Arvida, a été baptisé Joseph-Michel-Jacques-David, enfant de M. et madame Jean Martin; parrain et marraine, M. et madame Alfred Martin, grands-parents de l'enfant.

Le 29 novembre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, a été baptisée Mary-Ann-Margaret, enfant de M. et madame Paul Syraoya (née Julia Butler); parrain et marraine, M. et madame Jack Butler, de l'Isle-Maligne, oncle et tante de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame James MacMamon, de Kénogami, un garçon, le 29 novembre.

A M. et madame J.-E. Plourde, d'Arvida, un garçon, le 30 novembre.

A M. et madame Lorenzo Gauthier, d'Arvida, une fille, le 30 novembre.

### Décès

Samedi, le 24 novembre décédait subitement à Saint-Malo, Québec, M. Albert Cantin, ancien co-propriétaire de la tannerie Cantin et de l'Adanac Oil.

Il était le père de MM. Eugène, Léon, Gaston et Lauréat Cantin, de Québec, Laurent Cantin, de Chicoutimi, de Mlle Alberta Cantin, Mme Jacques Casgrain (Thérèse), Mme Roland Thivierge (Fernande) d'Arvida et Mme Paul Talbot (Annette).

Son épouse, dame Eugénie Beaudet, lui survit.

Le Lingot prie la famille d'accepter ses plus sincères condoléances.

## On peut éviter les maux de dos

Les douleurs du dos, les "maux de reins" comme on dit, résultent en général de faux mouvements et sont une source constante de misères physiques. Il en est de différentes sortes: hernies du disque intervertébral, arthrites sacro-iliaques, glissements vertébraux, foulures musculaires, entorses ligamentaires, etc. Toutes ces affections, nous informe un article du numéro d'octobre de SELECTION du Reader's Digest, sont fort douloureuses, et la plupart, d'entre elles sont évitables.

Les douleurs du dos consécutives à une maladie sont, en effet, relativement rares. Les troubles qui nous occupent proviennent presque toujours d'un surmenage mécanique. On a constaté que, trois fois sur quatre, les lésions dorsales sont dues à l'effort qu'on fait pour soulever un objet pesant. Elles sont également imputables aux poussées, aux tractions, aux mauvaises postures, dans la station debout ou assise ou au cours du sommeil.

N'importe quel effort de levage, lit-on dans SELECTION, peut provoquer une douleur de dos. Vous sortez un petit enfant de son berceau, geste que vous avez déjà fait des centaines de fois, et ce coup-ci quelque chose "lâche" dans votre dos. Un travail de force inaccoutumé, le pelletage de la neige par exemple qui nécessite des mouvements de levage, de rotation et de lancer, peut léser les articulations vertébrales et arracher les ligaments de leurs insertions osseuses. Vous pouvez vous donner une entorse sacro-iliaque lorsque vous faites un effort de torsion en mauvaise position: par exemple, lorsque vous êtes assis et que vous vous penchez pour approcher de vous la lourde lampe de chevet.

En terminant, l'article de SELECTION donne certains conseils sur la façon d'éviter ces accidents. Si vous voulez soulever un objet pesant, ne vous pliez pas en deux en avant. Accroupissez-vous au contraire en gardant le buste droit et soulevez avec les jambes.

Ne portez pas de souliers à talons trop hauts ou des sandales sans contrefort. Evitez de prendre des positions incommodes, fatigantes ou de vous baisser. Faites rehausser l'évier de la cuisine s'il est trop bas. Si votre lit est très mou, cela suffit pour faire céder le meilleur dos en quelques années.

"Mal de dos d'un jour, mal de dos de toujours", disait-on jadis. Il n'en est plus ainsi maintenant, car les orthopédistes modernes connaissent si bien les affections du dos qu'ils font souvent des cures miraculeuses.

Si, enfin, malgré toutes ces précautions, vous avez encore mal au dos, ne vous réglez pas. N'essayez pas surtout de vous soigner vous-même. Méfiez-vous des rebouteux et des charlatans. Allez consulter un bon médecin sans retard, et si possible un orthopédiste.

## À Radio-Canada

Le "Théâtre lyrique Molson" présentera - lundi prochain le 10 décembre - une adaptation radiophonique de l'un des drames lyriques les plus connus du répertoire: l'opéra "Paillasse", de Léoncavallo.

Les principaux rôles seront interprétés par: André Turp, Jean-Paul Jeannotte, Napoléon Bisson et Constance Lambert. Comme on le sait, le "Théâtre lyrique Molson", commandité par Molson's, est radiodiffusé tous les lundis soirs, de 9 h. à 10 h., par le réseau français de Radio-Canada.

## Film éducatif

Les Tertiaires de St-Jacques d'Arvida, présenteront, les 8 et 9 décembre, le grand film éducatif "Pastor Angelicus". Samedi, le 8, à 2 h. de l'après-midi, pour les garçons des écoles, et le soir, à 8 h. 30, pour les adultes. Dimanche, le 9, à 3 h. 30 pour les filles des écoles. Les représentations auront lieu au sous-sol de l'église.

Désirez-vous conserver des biscuits tendres? Vous devez les garder dans un récipient fermé hermétiquement. Vous pouvez ajouter dans la boîte à biscuits, un morceau de pomme d'une orange, changer le fruit assez souvent de manière qu'il soit toujours frais.

## EN AUTOMOBILE

### Questions d'étiquette

Le savoir-vivre en auto n'a de l'avis d'un spécialiste en la matière, jamais été réglé d'une manière bien satisfaisante.

Une foule de questions qui ressortissent au savoir-vivre en auto n'ont pas encore reçu de réponses catégoriques.

Ainsi la question de la place d'honneur. Voilà un point qu'il serait très opportun de préciser une fois pour toutes.

Ce te place est-elle sur la banquette du fond? Est-elle à droite ou à gauche? Est-elle à côté du conducteur?

Tâchons de résoudre ces problèmes selon le principe de Montaigne, c'est-à-dire "en se rejetant au côté où il y a le plus d'honnêteté et de justice".

Il apparaît que la place d'honneur, en ce qui concerne la banquette avant dépend de l'âge et des préférences de celui que l'on veut honorer. A-t-il une préférence pour les sports? S'intéresse-t-il à la manoeuvre du levier des vitesses? En ce cas, qu'il soit offert de s'asseoir près du conducteur. Tien-il surtout à son confort? Souhaite-t-il voyager sans préoccupations? Alors, banquette arrière.

Mais ici commence les vraies difficultés: faut-il s'asseoir sur cette banquette à droite ou à gauche?

Là dessus, les avis sont partagés. Les uns disent à droite; les autres à gauche.

Un malin voudrait voir ainsi formulé l'édit du nouveau savoir-vi-

## Les cours commerciaux sont démenagés

Depuis lundi de cette semaine, les deux cours commerciaux des jeunes filles et des garçons d'Arvida occupent des locaux dans la nouvelle école située rue Neilson et dont on est à terminer la construction. Par suite de ce déménagement, les deux cours seront partiellement fusionnés, c'est-à-dire que certains cours seront donnés par les mêmes titulaires. Toutefois, chaque cours conserve sa propre direction. Mlle Eernadette Jean demeure directrice du cours commercial des jeunes filles, alors que M. Louis-Philippe Bédard continue à diriger le cours des garçons. Cette fusion partielle permettra de donner une meilleure formation aux élèves.

## Initiation chez les Filles d'Isabelle

Dimanche, le 9 décembre, en la salle de l'école St-Patrice, aura lieu une initiation chez les Filles d'Isabelle, cercle Ste-Thérèse d'Arvida. Le ralliement se fera à 1 h. 30 à l'église Ste-Thérèse, où sera chanté un salut solennel du St-Sacrement. L'initiation sera suivie d'un banquet au Centre récréatif d'Arvida. Tous les membres des cercles environnants sont cordialement invités.

vre: "En auto, le place d'honneur reste, comme au bon vieux temps, celle où l'on se trouve le plus commodément".

## MEMBRES DU COMITÉ DE DÉFENSE CIVILE



Mesdames René Corriveau, i.e., et Antoine Lavallée sont les deux premières dames d'Arvida à s'enrôler dans le Comité local de la Défense civile présentement en formation. Avec quelques 70 autres citoyens elles suivent les cours qui se donnent chaque semaine sous les auspices du Comité de la Défense civile régionale. L'on s'attend à ce que d'autres dames ou demoiselles d'Arvida soient plus tard invitées à se joindre au comité local.



Vendredi dernier, quelques jeunes filles du bureau expédiaient à Québec à l'adresse des soldats du Royal 22ième Régiment présentement en Corée, une centaine de livres et revues françaises. C'est à l'invitation de Mlle Bernice Rogers, sténographe du directeur régional de la sécurité d'Alcan, que ces jeunes filles ont décidé de faire parvenir ces livres à nos soldats. La photographie ci-dessus a été prise alors que les jeunes filles procédaient à l'emballage des livres. L'on remarque au centre en avant, Milles Yolande Tremblay, Maureen McCartin et Bernice Rogers. En arrière, Milles Mary Hudson, Lois Condon, Mme Norbert Poulin, Louise Body et Jeannine Castonguay.

**BEAU CADEAU A M. ROMEO FORTIN**



M. Roméo Fortin qui vient de prendre sa retraite après avoir travaillé 15 années au laboratoire a reçu à son départ un beau témoignage d'estime de la part de ses compagnons de travail. Ceux-ci lui offrirent en effet un superbe fauteuil de velours. On voit M. Fortin confortablement assis entouré de ses amis.

Jonquière a surpris la semaine dernière un bandit qui s'apprêtait à dévaliser la Laiterie Lamontagne. Il le poursuivit le long de la voie du C. N. R. où après une course assez longue il l'appréhenda enfin. Cet homme était armé et possédait tout l'attirail nécessaire à son forfait. Le courageux constable fut grandement loué de sa bravoure.

**CHEZ DENISE ENR.**

vous invite à venir visiter son magasin maintenant aménagé dans un local plus spacieux, afin de pouvoir mieux vous servir avec la courtoisie qui est sa devise.

**384 RUE MELLON**

- LINGERIE D'ENFANTS
- ROBES POUR DAMES
- CADEAUX DE BEBES
- LINGERIE POUR DAMES

QUELQUES SUGGESTIONS POUR CADEAUX DE NOEL

**Chicoutimi aura son Patro**

Quatre cents parents de Chicoutimi réunis au théâtre Capitole au cours d'une séance sur l'éducation ont appuyé l'idée de la construction d'un patronage à Chicoutimi. Une délégation rencontrera l'hon. Talbot à ce sujet. Les chambres de commerce de la ville ont rencontré Mgr l'Evêque de Chicoutimi qui s'est déclaré grandement en faveur de ce projet et leur a donné les directives nécessaires pour qu'il soit mené à bonne fin.

**L'élargissement du boulevard St-Ignace**

Au cours de son assemblée du 21 novembre la Chambre de Commerce senior de Chicoutimi a étudié le projet de l'élargissement du boulevard St-Ignace. Selon une déclaration faite à cette réunion, le problème de la construction d'un aqueduc permanent serait le seul obstacle à la réalisation du projet.

Une première étude de la question laisse entendre qu'il en coûterait \$200,000 pour ce travail d'aqueduc, qui semble trop onéreux pour la paroisse de Chicoutimi. Les intéressés envisagent cepen-

dant une autre solution en suggérant de poser temporairement des tuyaux qui traverseraient la route pour se rattacher ensuite au système d'aqueduc, que l'on installerait du côté sud du Boulevard. Ce plan réduirait le coût à \$55,000 et permettrait l'élargissement immédiat du boulevard St-Ignace.

**Un constable de Jonquière appréhende un bandit armé**

Le constable Fernand Côté, de

**SOYEZ PRÊT POUR L'HOSPITALITÉ AVEC**  
*Coca-Cola*  
MARQUE DÉPOSÉE

Quelle économie!...  
*Kem-Tone*  
La peinture qui embellit  
**MURS et PLAFONDS**

**MEMO**

394 rue Mellon  
ARVIDA

H. Lessard & Frère  
— LTEE —

UN ETALAGE DES PLUS ATTRAYANTS EST A VOTRE DISPOSITION POUR VOS CADEAUX DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN.

**"H.R. du Nord"**

You are invited to visit us in our new shop at  
**380 Mellon Street**



**Every Christmas Gift**

purchased at "H.R. du Nord" will be wrapped in H.R.'s own blue-and-silver glitter, as illustrated . . . and, of course, without extra charge.

Branch of HOLT RENFREW, Montreal



*Dining out...*

You'll want to look your very best. You will look your very best if you have us clean and press your favorite dress now.

NETTOYEURS  
**Voque**  
• CLEANERS •

ARVIDA, tél.: 861 — CHICOUTIMI, tél.: 5692  
JONQUIERE, tél.: 1113 — ALMA, tél.: 563

**VOYEZ nos BAS PRIX et nos SPÉCIAUX pour vos CADEAUX des FÊTES**

Un léger dépôt vous retiendra les articles choisis d'ici Noël.

**LA BIJOUTERIE SIMARD ENR**

301 RUE DAVIS

TEL.: 518

ARVIDA



### M. R. Parizeau nommé administrateur régional

La 77e liste des pertes canadiennes en Corée a été publiée. Elle comprend 7 morts et 35 blessés. Parmi les morts, nous remarquons le soldat Henri Lachance, fils de M. Joseph Lachance, 404, 4e Avenue, Dolbeau et parmi les blessés, le soldat J.-L.-R. Gagnon, fils de Mme Grathosia Gagnon, de Chicoutimi.

### Un citoyen de Dolbeau décédé en Corée

M. Roger Parizeau de St-Joseph-d'Alma a été nommé administrateur régional pour tout le Saguenay, des Chambres de Commerce des Jeunes lors d'une réunion du conseil régional tenue à Jonquières à la fin de novembre.

## LES AMIS DU TRÉTEAU PRÉSENTENT UN SPECTACLE DE NOËL

Les AMIS DU TRÉTEAU présenteront un grand spectacle à l'Hôtel de ville de Jonquières, le lundi soir, 24 décembre, veille de la Messe de Minuit. Ce groupement théâtral jouera "Le Noël de la petite aveugle" d'Henri Ghéon. Le directeur artistique de cette troupe, M. Paul Gauthier nous informait que ce spectacle avait été joué en différentes occasions dans la Métropole par les Compagnons et qu'il avait toujours remporté un grand succès. Nul dou-

te que le public de Jonquières, voudra se mettre dans l'ambiance de Noël en y assistant.

Outre son directeur, M. Paul Gauthier, la distribution comprend Mlles Lily Thibault, Jeannine Bonneau Stella Girard, Marthe Bouchard et Aline Simard ainsi que M. Jean-Guy Perreault.

A la suite du spectacle on chantera la messe de minuit à l'Hôtel de ville.

### Bibliothèque à Chicoutimi

Une seconde bibliothèque dite bibliothèque paroissiale vient d'ouvrir ses portes à Chicoutimi. Des centaines de livres seront ainsi à la disposition du public Chicoutimien.

### La garde St-Frs-Xavier de Chicoutimi

Le capitaine Jean-Marie Dufour a été élu président de la garde St-François-Xavier de Chicoutimi. Le vice-président en est le caporal Louis-Joseph Gauthier, le secrétaire-trésorier, le sergent Benoit Outeau, le secrétaire-financier, le capitaine Fernand Roy, le secrétaire-archiviste, le lieutenant Jean-Marie Demers et le secrétaire correspondant, le garde Léon Bélanger. Les

directeurs sont le sergent-major Thomas Jalbert, le sergent Paul Belley et les gardes Yvon Lavigne, Alfred Renald et Rodrigue Tremblay.

### Décorations qui reflètent l'esprit des fêtes

Samedi dernier, à 5 h., du soir, S. H. le maire de Chicoutimi et Mgr S. Kéroack, curé de la Cathédrale se rendaient au magasin Gilbert Frères, électriciens pour assister à l'illumination des décorations extérieures spécialement installées pour le temps des fêtes.

En effet, grâce à l'initiative du comité d'urbanisme de la Chambre de commerce des jeunes de Chicoutimi, les marchands du haut de la côte ont accepté de défrayer le coût d'une installation électrique du plus bel effet qui s'étend de l'Hôtel Chicou-

timi au restaurant New Star. De plus un concours est organisé entre les marchands de Chicoutimi pour les décorations de Noël.

### Trois accidents; même cause

Le chef de police de la Cité d'Arvida rapportait la semaine dernière trois légers accidents imputables à l'état glissant de la chaussée durant la période de doux temps qu'on vient de passer.

Le premier est survenu le 20 novembre à l'intersection des rues Drake et Simmonds, au sud de l'usine. Un conducteur de Jonquières frappa son auto dans celle d'un citoyen de la rue La Salle. Les dommages à la première auto furent assez sérieux tandis que l'autre ne reçut que de légers dommages, à part une crevaison de pneus.

Le 26 novembre vers 4 h. P. M., l'auto d'un joueur des "As" de Jonquières entra en collision avec un gros camion-remorque de Tremblay Express. Les dommages à l'automobile de promenade furent assez lourds. Un garde-boue et un fanal démolis, la grille et le pare-chox bosselés, une porte endommagée et une roue en mauvais état.

L'autre accident est survenu sur la grande route Taschereau à la sortie de la barrière Nord, mardi, le 27 novembre, vers minuit trente. Une automobile qui sortait de l'usine fut frôlée par une autre qui venait de Chicoutimi. Le chauffeur qui sortait de l'usine avait alors demandé à son compagnon, s'il ne voyait pas venir d'auto. Celui-ci lui répondit qu'il en venait une mais qu'il avait le temps de passer. Il s'engagea donc sur la route; mais il fut frappé par l'auto qui venait. Les dommages sont minimes dans les deux cas.



**MEMO**  
**H. Lessard & Frère**  
 — LTEE —  
 394 rue Mellon  
 ARVIDA  
 Pour cette fin de semaine  
**SOUS-VETEMENTS**  
**OUATES**  
 (COMBINAISON)  
 Grandeur 34 à 44  
**\$3.19**

**TAXI ARVIDA Tél.: 580**  
 Voyagez confortablement dans automobiles de Luxe, modèles 1951. Service en tout temps et par toute la province. Spécialités: voyages organisés en groupe pour parties de hockey soit à Québec, Chicoutimi ou ailleurs. Aussi: Voyages de fin de semaine et veille de Fêtes.  
**FAITES VOS RESERVATIONS A L'AVANCE POUR TAUX SPECIAUX**  
**Tél.: 580 TAXI ARVIDA**

# AUTOUR DU FOYER...



## Ornements DE PORTES OU FENÊTRES...

BRANCHES DE PIN ET DE SAPIN ATTACHÉES AVEC DU FIL DE FER FIN... GROS CÔNES DE PIN (VERNIS) ... ET RUBAN ROUGE.

### CHANDELIERS EN BOIS

BLOC DE BOIS DE 4" CARRÉS... SABLÉ... TROU DE LA GROSSEUR DE LA CHANDELLE.

### PORTE-MENU QUI ÉGAYERONT LA TABLE DE NOËL

CYGNE FAIT D'UNE POMME DE PIN AUTRICHIEN COLLÉE SUR DISQUE DE BOIS. COU FORMÉ PAR MÈCHE DE PIPE. TÊTE: DEUX "ÉCAILLES" D'UN AUTRE CÔNE, TAILLÉES EN POINTE. CÔNE DE PIN IMITANT UN DINDON. PERCEZ L'EXTRÉMITÉ D'UN TROU POUR MÈCHE DE PIPE COURBÉE QUI REPRÉSENTERA LA TÊTE ET LE COU. SCIEZ SUR LA LONGUEUR UNE POMME DE PIN NON OUVERTE. COLLEZ LES DEUX MOITIÉS PAR LE BAS. AJOUTEZ BRINDILLES OU AIGUILLES DE PIN OU SAPIN.



### SURTOUT DE TABLE

FEUILLES DE CHÊNE SÉCHÉES. AIGUILLES DE PIN, CÔNES ET NOIX. DISQUE DE BOIS POUR LA BASE. ON PEUT VERNIR LE TOUT.

La famille Bricole puise dans la nature toutes les décorations de Noël, sauf les guirlandes d'illumination et autres ornements de fantaisie de l'arbre traditionnel.

Chaque année, la famille toute entière part à la récolte des pommes de pin, autant que possible dans des bois peu fréquentés afin de ne pas ennuyer les gens de la campagne. Un peu plus tard, nous retournons dans les bois pour en rapporter des rameaux de conifères dont nous avons besoin pour la décoration.

#### Surtout de table

On voit ici la garniture dont nous avons égayé notre table de Noël, l'an dernier. On ne saurait vraiment rien trouver de plus typiquement canadien que les feuilles de chêne ou d'érable pressées et les pommes de pin. On peut tremper quelques-uns des cônes dans de la peinture rouge ou verte afin d'obtenir un effet plus frappant. Cette année, nous projetons de remplacer les feuilles par des rameaux de conifères. Ceux qui aimeraient fabriquer des chandeliers trouveront ci-contre quelques modèles, avec les détails nécessaires.

#### Porte-menu en cônes

Pour compléter l'agencement décoratif, fabriquez des porte-menu avec des cônes. A cette fin, cueillez des cônes de pins autrichiens, de mélèzes ou de sapins quand ils sont secs. Placez-les au soleil sur le rebord d'une fenêtre ou laissez-les pendant une nuit sur le dessus de la fournaise. La chaleur les fera ouvrir. On voit ici trois genres de porte-menu. Toute la famille participe à leur fabrication. C'est un passe-temps captivant. Il est amusant de laisser libre cours à son imagination. Vous serez surpris de voir combien d'oiseaux vous pourrez imiter en choisissant et en disposant les cônes avec soin. Je vous souhaite d'avoir autant de plaisir que nous, durant les préparatifs de Noël.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR  
**Molson's**  
 COMME SERVICE AU PUBLIC

**Gagnon**  
Frères

**HEURES D'AFFAIRES :**  
Tous les jours de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.  
SAMEDI: OUVERT JUSQU'À 9 HEURES PM.

VOICI QUELQUES  
**SUGGESTIONS  
PRATIQUES**  
pour  
**NOËL**

**Ouvert**  
**JUSQU'À 9 HRES.**  
**vendredi soir**



**ROBES DE CHAMBRE**

que vous ayez besoin d'une robe de chambre de flanelle, de paiseley, de satin ou de sheer, dans les teintes les plus nouvelles, vous y trouverez toujours le plus grand choix, chez Gagnon Frères.

De **10.95 à 36.50**

**BEAU CHOIX DE BLOUSES**

de crêpe, alluracel, de tricot de nylon, soie nylon et jersey laine, ass. de couleurs et grandeurs 12 à 44.

De **1.98 à 9.95**



**BAS NYLON**

Il nous fait toujours plaisir de recevoir une jolie paire de bas nylon.

**.98 à 1.95**



**ROBES DE NUIT**

Jolies robes de nuit de crêpe, de jersey de soie, de nylon, toutes garnies de dentelle, modèles jeunes et très nouveaux, teintes pasteltes, toutes les grandeurs.

**3.25 à 16.50**

**SERVIETTES**

Ensemble de serviettes et débarbouillettes, de marque "Lady Galt" paquetage attrayant.

**.99 à 5.50** l'ensemble



**Pantoufles pour Dames**

en satin, teintes à votre goût. Genre fermées ou ouvertes, importées de New-York.

**5.45**

Genre mocassin, avec doublures en mouton. Très chaudes, vos amies les apprécieront.

**6.95**



**COSMETIQUES**

PARFUMS DE MARQUES REPUTÉES. UN CADEAU QUI PLAIRA À TOUTES LES ELEGANTES.



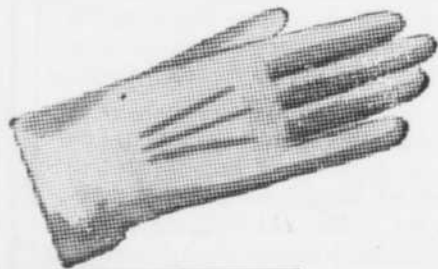
**ENSEMBLE  
Crayons-Plumes**

Toutes les meilleures fabrications. Prix pour toutes les bourses.

**5.95** et plus



**VENEZ NOUS CONSULTER DANS LE CHOIX  
DE VOS CADEAUX POUR LES FÊTES**



**GANTS**

en cuir, doublés, dans toutes les grandeurs, couleurs: noir, tan, gris et brun.

**3.25 à 7.50**



**PYJAMAS**

Les marques B.V.D. "Arrow" et le nylon "Forsyth" dans les couleurs: beige, gris, vert, rouge, vir

**4.95 à 11.95**



**JOLIS GILETS**

Les modèles de gilets que vous avez besoin sont chez Gagnon Frères Nouveautés, boutonnés ou avec zipper, manches longues ou sans manche, toutes les teintes.

**4.95 à 17.95**

**PANTOUFLES POUR MESSIEURS**

Très jolies pantoufles pour Messieurs, genre "Opéra", en dongola brun avec empeigne brun foncé. Semelles en cuir; fabriquées à la main. Un cadeau des plus appréciables.

**7.95**



NOUVEAUTÉS

**Gagnon**  
Frères

CHICOUTIMI

### Batailleur à l'amende

Un jeune homme d'Arvida qui comparait lundi après-midi le 3 décembre pour la deuxième fois

devant le recorder pour s'être battu sauvagement, a été condamné à payer \$25 d'amende et les frais, par M. Toussaint McNicol, recorder-suppléant de la Cité.



Vraiment rafraîchissant!



Achetez le carton de 6 GROSSES bouteilles



### L'examen médical des élèves relèvera du service municipal

Lors d'une réunion conjointe des autorités de la Cité et des commissaires des écoles catholiques d'Arvida, tenue la semaine dernière, il a été décidé que dorénavant l'examen médical des élèves relèvera du Service municipal de santé. La Commission Scolaire continuera toutefois à exercer le contrôle des absences des élèves.

Cependant, pour cette année, les gardes-malades de la Cité et de la Commission collaboreront toutes les deux à l'examen médical des enfants et au contrôle des absences.

Le changement qui vient d'être apporté n'affectera en rien l'efficacité des services médicaux qui antérieurement relevaient de la Commission.

### La défense civile chez les scouts

Dimanche dernier le 2 décembre, M. R.-A. Lemieux Gérant de la Cité d'Arvida, et coordonnateur régional de la défense civile canadienne entretenait à Jonquière un auditoire composé de tous les Chefs, Cheftaines, et Aumôniers des Scouts Catholiques du Diocèse. M. Lemieux rappela aux Chefs scouts le rôle important que peut et doit jouer le jeune Louveteau, scout ou routier dans cette organisation, car nous savons ceux-ci prêts par leur formation.

Le distingué orateur fut remercié par M. le Commissaire Arthur Bourdeau d'Alma, qui, au nom de tous les scouts, lui assura de la participation active des scouts dans chaque localité.



### BUREAU À LOUER

Excellent endroit commercial

382 RUE MELLON

S'ADRESSER A:

**B. BRASSARD**

566 rue Hunt — Arvida  
Tél. 519

### MEMO

H. Lessard & Frère

— LTEE —

394 rue Mellon  
ARVIDA

Pour cette fin de semaine  
COUVRE-CHAUSSURES

avec fermoir-éclair  
pour hommes

**\$5.95**

Heures d'affaire: Vendredi  
8 h. 30 A.M. 9 h. P.M.

### Vétérans! (1914-1918) (1939-1945) (Corée)

"Pourquoi la Légion Canadienne, section '209', Arvida, n'est-elle pas la plus active de la région? Pourquoi n'a-t-elle pas plus de membres actifs? Alors qu'il y a tant à faire: actes humanitaires, secours aux camarades hospitalisés ou dans le besoin, banques de sang, activités sociales, etc." C'est en ces termes que M. Maurice Roy, président régional, s'adressait à un groupe de vétérans lors d'une assemblée tenue jeudi dernier, le 28 novembre à Arvida.

Le mot d'ordre 'RECRUTEMENT' vous est lancé. Camarades c'est à vous de répondre à l'appel. Devenez un membre actif de votre légion, section 209, Arvida. Soyez actifs une fois de plus! Retrouvez vos camarades de la ligne de feu ou du danger et montrez que vous n'avez pas oublié ceux des nôtres qui ont fait le grand sacrifice.

Demandez votre formule d'inscription à un camarade membre actif, ou à Fernand Trudeau, Département de l'Assurance.

### M. C.-R. Fox nommé à l'usine d'Isle-Maligne

Par suite de la nomination de M. C.-R. Fox à l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne, M. Bruce-L. Dav's, surintendant général de la division de la réduction, a annoncé les changements suivants parmi son personnel. M. D.-M. Archer devient surveillant des salles de cuves 43-45 remplaçant M. Fox, alors que M. Gordon-W. Sa'ter est nommé surveillant du service des salles de cuves 46-57. M. A. Ubaldini est transféré à l'usine des électrodes où il sera assigné à des travaux de contrôle et d'expérimentation. Il est remplacé comme surveillant du service des salles de cuves 20-45 par M. R.-A. Pacaud.

**3 sur 4  
ont recours  
aux  
services  
de**

### HOUSEHOLD FINANCE

Oui, des milliers d'hommes confient leurs problèmes financiers à HFC—Household Finance—parce qu'ils savent qu'ils en recevront un service sûr, appuyé sur 73 ans d'expérience.

Tout salarié, homme ou femme, peut emprunter de Household Finance de \$50 à \$500 sans endosseurs ni garanties négociables. La réputation de Household Finance repose sur un service amical et courtois, ce que vous désirez quand vous avez besoin d'argent.

De nombreux clients nous disent qu'ils aiment la façon dont ils choisissent eux-mêmes le mode de remboursement conforme à leurs propres revenus—jusqu'à 24 mois pour rembourser.

**N'empruntez pas à moins de nécessité**

S'il vous faut du comptant pour quelque raison valable, nous vous invitons à téléphoner ou à écrire à Household Finance, ou à vous rendre à ses bureaux. L'annuaire téléphonique indique le bureau le plus rapproché.

DE L'ARGENT EN CAS D'URGENCE!

La plus importante et la mieux recommandée des maisons de prêts domestiques au Canada



121 est, rue Racine Tél. 3530  
CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE

278, rue St. Dominique Téléphone 1257

Heures de bureau: 9 à 5 ou sur rendez-vous  
Prêts consentis aux citoyens des villes voisines

AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS 1878

### M. G. Tremblay...

(suite de la 1ère page)

cours de laquelle on présenta les nouveaux membres du Club des Pionniers d'Alcan.

FILM

Les membres du club eurent ensuite l'avantage d'assister à la projection du film "Nechako Survey" réalisé par Alcan sur les travaux préliminaires à la future usine de Kitimat, Colombie Britannique.

Les membres qui assistaient aux assemblées du Club depuis quelques années sont d'avis que jamais on a obtenu un si grand succès à tous points de vue. Les discours furent brefs et une franche amitié a régné durant tout le temps que durèrent les agapes. La Compagnie n'a pu remettre à chacun la traditionnelle montre en aluminium, mais elle espère pouvoir le faire sous peu. Des circonstances incontrôlables ont obligé les responsables de la fête à remettre à plus tard la cérémonie de la remise de la montre.

### LES USINES DE PULPE

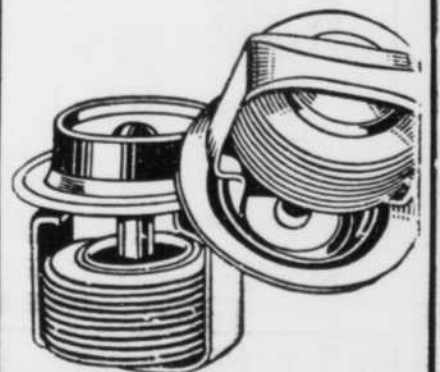
Une déclaration officielle du Maire de Chicoutimi annonce que des travaux de réparation et d'aménagement débuteront dans trois ou quatre semaines pour remettre en état de service les anciens moulins de pulpe de Chicoutimi.

### COMBATTEZ LA TUBERCULOSE



**ACHETEZ ET  
UTILISEZ  
LE TIMBRE  
DE NOEL**

**Un bon thermostat  
signifie un meilleur  
travail de la  
chaufferette**



**Les thermostats  
G. M. approuvés  
par l'usine assurent  
un rendement  
supérieur**



**GOTE BOIVIN  
AUTO SERVICE INC.**

Chevrolet — Oldsmobile  
Cadillac — Camion Chevrolet  
76-80 est, Racine, Tél.: 3315

CHICOUTIMI

### OUVERTURE d'une boutique POUR SERVICES D'ELECTRICITE ET VENTE D'APPAREILS ELECTRIQUES



### À ARVIDA

SUGGESTIONS POUR  
LES FETES

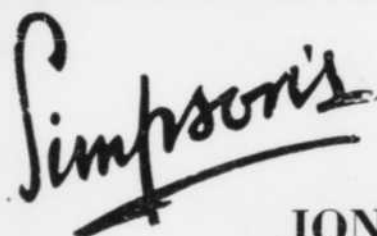


- GRILLE-PAIN
- MALAXEURS
- FERS A REPASSER
- RASOIRS électriques

REPARATIONS ET INSTALLATIONS ELECTRIQUES

### PAGE ELECTRIC REG'D

301-A DAVIS TEL.: 284-J ARVIDA



### JONQUIÈRE

Echangez vos vieux meubles pour des neufs. Utilisez le mode de paiement par versements mensuels. Confiez ces soins à M. Gérard Tremblay, à votre service au sous-sol du meuble

CHEZ

### SIMPSON'S

182, RUE ST-DOMINIQUE JONQUIERE

(Tél.: 1150 le jour et 829-J le soir)

### LES MÉLANGES À GÂTEAUX ROBIN HOOD



VOUS ÉPARGNENT DU TEMPS ET DE L'ARGENT

**M. AIME GRAVEL FETE PAR SES COMPAGNONS**



M. Aimé Gravel, huileur à l'entretien du département de la mécanique de l'usine des électrodes est entouré de ses compagnons de travail qui avaient voulu souligner sa retraite par une petite fête au cours de laquelle on lui remit un cadeau. M. Gravel était avec Alcan depuis 5 ans.

**Notre héritage culturel**

Dans sa causerie du 25 novembre, à Radio-Canada, M. Paul Gouin, conseiller technique près le Conseil Exécutif de la province de Québec, a annoncé la tenue d'une exposition d'art religieux moderne, qui aura lieu l'an prochain, à l'occasion de la célébration du centenaire de l'Université Laval.

Le renouveau de notre artisanat nous a dotés d'une équipe d'artistes spécialisés dans l'art religieux et qui sont les dignes successeurs des maîtres d'autrefois. Le malheur, c'est que nous ne connaissons pas suffisamment leurs oeuvres, que nous ne savons pas comment utiliser leurs ta-

lents, leurs ressources. Pour remédier à cela, pour accélérer la renaissance de notre art religieux, M. Gouin a suggéré la tenue de cette exposition qui aura lieu, en août et septembre 1952, au Café du Parlement, à Québec, sous les auspices de la Faculté de Théologie de l'Université Laval et du Secrétariat de la Province.

Le comité directeur est composé de M. le Chanoine Ernest Lemieux, doyen de la Faculté de Théologie de l'Université Laval, du Révérend Père Wilfrid Corbeil, c.s.v., directeur du Retable, de M. l'abbé André Lecoutey, membre du Retable et de MM. Roland Boulanger, critique d'art, Jean Bruchési, sous-secrétaire

de la Province, Roland Charlebois, directeur de l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal, Jean-Marie Gauvreau, directeur de l'Ecole du Meuble, Paul Gouin, conseiller technique près le Conseil Exécutif de la Province de Québec, Ozias Leduc, artiste peintre, Jean-Marie Martin, directeur des relations extérieures de l'Université Laval, Lucien Mainy, architecte, Gérard Morisset, directeur de l'Inventaire des oeuvres d'art, Omer Parent, directeur des études à l'Ecole des Beaux-Arts de Québec, Paul Rainville, conservateur du Musée de la province, J.-B. Soucy, directeur de l'Ecole des Beaux-Arts de Québec. M. le Chanoine Er-

(suite à la page 15)

**Deux lampadaires près de l'école Ste-Thérèse**

De concert avec les autorités de la ville, la Commission des écoles catholiques d'Arvida vient de faire

installer deux lampadaires à proximité de l'école supérieure Ste-Thérèse. Ces deux lampadaires éclaireront l'entrée de la grande salle des réunions de l'école ainsi que celle des élèves située du côté est.

**MEMO**

**H. Lessard & Frère**  
— LTEE —

394 rue Mellon  
ARVIDA

Pour cette fin de semaine  
**100 MANTEAUX**

d'automne seront vendus  
au prix de

**25 - 35 - 50%**  
DE REDUCTION

**Chirurgien-Dentiste**

**Dr Marc-A. Levesque**

HEURES DE BUREAU  
9 A.M. à 12 - 2 P.M. à 5

LUNDI - MERCREDI  
VENDREDI  
7 P.M. à 9 P.M.

610, rue Mellon Tél.: 864  
ARVIDA

**Le Salon Windsor**

— ENR. —  
DE 215 RUE LASALLE  
ARVIDA

est maintenant  
déménagé à  
382 RUE MELLON  
ARVIDA

Pour appointments  
**Téléphonez à 534**

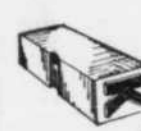
**Dr Edouard Beaulieu**

CHIRURGIEN-DENTISTE

312-A rue Mellon — Arvida  
Tél.: 696

(Au-dessus du magasin E.M.)

**A VOTRE SERVICE** pour impression de luxe et commerciale  
(ACCEPTONS CHARGES TELEPHONIQUES)



**IMPRIMERIE LEO-PAUL RIOUX**  
prop. gérant

**Kénoqami Enr.**

Price et Montcalm,  
Kénoqami

Tél.: 1379-J — C. P. 376

AUTREFOIS RIOUX & FILS ENR. D'ARVIDA



1,500,000 POLICYHOLDERS

Seal of **SERVICE and SECURITY**

LEADER IN WORLD-WIDE LIFE ASSURANCE

**ANNA P. GIROUARD**

REPRESENTATIVE

Quebec Power Building  
Quebec, Tél.: 5-5181

ARVIDA HOTEL, ARVIDA

**VENDEUR DEMANDÉ**

Expérience de la vente préférable

S'ADRESSER A :

**GAGNON FRÈRES (meubles)**

326 RUE MELLON — ARVIDA

*Un nouveau magasin*

**Au Choix des Petits Enr.**



Où vous trouverez de tout pour les petits, à prix raisonnable. Sous-vêtements, tricot de laine, robes, cadeaux pour bébés, pour les moins jeunes, les beaux vêtements...  
"Goosey Gander"

NOTRE SPECIAL D'OUVERTURE :

**BAS NYLON**  
(45 Jauge)

**\$1.25**

**AU CHOIX DES PETITS ENR.**

(VOISIN DE LA BIJOUTERIE SIMARD)

303, RUE DAVIS

ARVIDA

*Dites* **JOYEUX NOËL**

avec un cadeau qui enchantera  
toute la famille



Notre assortiment d'accessoires électriques est très complet. Venez choisir le cadeau qui plaira sûrement.

- RADIOS et DISQUES
- POELES ELECTRIQUES
- REFRIGERATEURS
- LESSIVEUSES
- GRILLE-PAIN
- FERS A REPASSER

NOUS AVONS EGALEMENT AJOUTE A NOTRE MAGASIN UN DEPARTEMENT POUR JOUETS ET UNE VISITE VOUS PERMETTRA DE CONSTATER QUE NOUS AVONS LE MEILLEUR CHOIX EN VILLE.

**PAUL LALIME**

DEPOSITAIRE AUTORISE

GENERAL ELECTRIC — NORTHERN ELECTRIC  
RCA VICTOR — CANADIAN KODAK

RUE DAVIS

ARVIDA

TEL.: 584

LES LETTRES

**Le mystère et les habilités du romancier Jean Giono**

On ne lit pas Giono sans appréhension, ni un plaisir d'abord mitigé, qui s'accroît d'heure en heure. On le craint un peu, car son récit a souvent l'air de n'aller nulle part, et l'on se demande ce qu'il cherche. Sa façon de concevoir un roman et de le livrer, de poser un problème et de le résoudre, ou d'y manquer, ne ressemble à celle de personne. Il est lui-même et s'en contente. Il ne se préoccupe pas de ce que l'on pense de lui, ni de causer des surpri-

ses à ses fidèles, bonnes ou mauvaises. Il va son chemin et finit par arriver au terme prévu, même s'il lui faut, pour s'y rendre, s'engager dans des sentiers détournés. De sa manière, on ne saurait trouver meilleur exemple que dans l'un de ses derniers livres, ces *Grands chemins* (1) qui nous promènent à travers la France, sans qu'il paraisse avoir un dessein précis, et sans que le lecteur devine où il le conduit. L'étonnant, c'est qu'il nous prend après quelques pages, que notre curiosité s'avive, alors qu'il n'a pas de sujet, ou si peu qu'on se demande à quoi il tient. L'art de Giono est unique. Il se compose de menus faits et de multiples riens, qui nous enveloppent comme les fils d'une toile d'araignée. Qu'on le veuille ou non, Giono nous attire, nous repousse, nous tient en haleine et nous abandonne, pour nous amener à une fin entière sujétion. On s'en indigné, on proteste, mais on ne lui échappe pas. Il est homme, autant qu'on peut l'être, mais il y a en lui une sorte de rouerie féminine, dont il use avec une habileté qui n'a l'air de rien, et qui est tout.

Quand on a parcouru dix pages

des *Grands chemins*, on n'est guère plus avancé qu'à la première. Le personnage central du livre, dont on ignore le nom jusqu'à la fin, est un chemineau qui ressemble à celui de Richépin, mais dans la note d'aujourd'hui. Il va à pied, mais il ne dédaigne pas de voyager sur le pouce, comme on dit, profitant des autos, camions ou autres véhicules qui acceptent de le voiturier. Il a de la lecture. Il connaît la nature et l'aime, le dit sans le dire, dans le tour de sa conversation. Il se passe volontiers de travailler, mais il n'hésite pas, s'il le faut, à accepter sa part d'une besogne. Il est un dilettante de la paresse, et aussi de la liberté. Il ne voit pas la vie en rose, mais il s'étudie à la prendre par le bon bout. Il ne s'en fait pas. Avec le temps, il acquiert une philosophie aussi sereine que forte, qui le porte à accepter avec le sourire hominies et événements, même ceux qui peuvent influencer sur sa propre existence. Détaché des biens de ce monde, ne subissant aucune contrainte, pas même et surtout celle de la famille, il est libre comme l'air, indépendant comme l'oiseau, fantaisiste comme les nuages. Chemineau, il chemine. Il s'arrête où il lui plaît, repart quand il juge à propos, ne jette jamais l'ancre pour de bon. En cours de route, le hasard le met en face de l'amitié, qui l'intéresse puis le fascine, ce qu'il s'explique mal, d'autant plus qu'il ne paraît payé de retour. Au vrai, l'homme qu'il accepte comme frère n'est pas digne de lui, mais il ne se tourmente pas à ce sujet.

L'étonnant du livre, c'est qu'il s'appuie sur peu et réussit à maintenir l'intérêt. L'intrigue manque, mais le jeu des personnages y supplée, ou c'est une illusion. Le langage est dru, argotique, souvent vert, mais il n'est jamais ennuyeux. L'auteur connaît la compagne sur le bout du doigt, et c'est une incés-

sante satisfaction que de sentir sa compréhension, ou son interprétation, et la poésie qui s'en dégage. La faiblesse du roman, c'est qu'il ne finit pas. Ou il se termine en queue de poisson, de façon aussi abrupte que brutale et incompréhensible. Du moins, au premier abord. On soupçonne l'auteur d'une certaine coquetterie, en ce qui regarde son héros, comme s'il voulait le montrer plus original que nature, d'un je-m'en-fichisme qui atteindra à la sécheresse de cœur. Il y a là comme une contradiction, car le chemineau du livre est avant tout un sensible et un sentimental, sous des dehors rudes. Nous ne tenterons pas de rapprochements entre *Les Grands chemins* et les ouvrages antérieurs de l'écrivain. Ils sont d'une seule veine, même si celui d'aujourd'hui paraît plus dénué de passion. A noter que Giono réussit cette gageure, toujours difficile, de donner un roman où le double élément femme et amour n'existe pas. C'est là un point en sa faveur. Assez rares les romanciers qui prennent ce risque d'ignorer la femme, sinon comme comparse de second plan. Pour se le permettre, il faut être sûr de ses moyens de son habileté à provoquer l'attention, en marge de la préoccupation constante du plus grand nombre.

L'Illettré

(1) Le Cercle du Livre de France, Montréal. KEY NO. 62D

Quelle économie!...

**Kemi-Tone**

La peinture qui embellit MURS et PLAFONDS

**POUR QUE VOTRE COLIS SOIT LIVRÉ**

emballez-le soigneusement DE PAPIER FORT!

ficelez-le soigneusement DE FICELLE SOLIDE!

adrez-le correctement LISIBLEMENT, SANS ABRÉVIATIONS, avec l'adresse de l'expéditeur à l'intérieur et à l'extérieur!

postez-le correctement AFFRANCHISSEZ-LE SUFFISAMMENT. DANS LE DOUTE, FAITES-LE PESER!

ATTENTION! ... CETTE ANNÉE, LES CARTES DE NOËL NON CACHETÉES EXIGENT 2c DE TIMBRES! (JUSQU'À DEUX ONCES)

**POSTES CANADA**

Hon. Edouard-G. Rinfret, ministre des Postes W. J. Turnbull, sous-ministre des Postes

Ad. No. 51-8F

**ÉCONOMISEZ!**

AVEC CE CATALOGUE GRATUIT

SUR LA PLOMBERIE et le CHAUFFAGE

Baignoires, lavabos, éviers, cabinets, pompes électriques pour puits en surface ou profonds, tuyaux et accessoires en fonte, tuyaux en fibre, réservoirs à eau chaude, chauffe-eau électriques, tuyaux et accessoires en acier.

ÉCRIVEZ AUJOURD'HUI MÊME

**MAIN PLUMBING and HEATING SUPPLIES CO.**

DÉPT. 1059, rue ST-LAURENT, MONTRÉAL, QUÉ.

**Coca-Cola**

NE COÛTE QUE 7¢

**Raoul Blackburn**

MECANICIEN

350 Bégin Chicoutimi Tél. 4122

Vendeur de clavigraphes

**UNDERWOOD**

Machines à additionner SUNDSTRAND et à calculer FRIDEN — Caisse enregistreuse CLARY — Balance

— ATELIER DE REPARATION —

**MEMO**

H. Lessard & Frère — LTEE —

394 rue Mellon ARVIDA

Pour cette fin de semaine 100 paires de

**Couvre-Chaussures** de velours avec fermoir-éclair pour dames

**\$1.98**

**UN MINEUR SAUVE UN CAMARADE MALGRÉ LE DANGER D'EXPLOSION**

Désiré Landry de Rouyn, âgé de 21 ans, libère un camarade enseveli, tandis que la mèche de l'explosif brûle

1. Il était 1h.30 du matin et dans la mine les hommes se préparaient à dynamiter un amas de pierres obstruant une des galeries. Raymond Boisvert venait d'allumer la mèche de l'explosif lorsque soudain un pan de la galerie s'écroula, ensevelissant en partie Boisvert, dont la jambe et le bras gauches se trouvèrent immobilisés par les débris. La situation semblait désespérée et Boisvert avait perdu tout espoir de se sauver.

2. Désiré Landry, un autre mineur, se porta immédiatement au secours de son camarade... malgré l'imminence de l'explosion et en dépit des avis répétés de Boisvert qui, courageusement, refusait de voir Landry risquer sa vie pour lui. Pourtant il s'acharna à dégager Boisvert du monceau de pierres qui le retenait et après des efforts surhumains réussit à le libérer.

3. Les deux hommes n'eurent que le temps de courir derrière un pan de mur protecteur. Quelques secondes plus tard l'explosion se produisit. L'héroïsme et la présence d'esprit de Désiré Landry méritent la reconnaissance des Canadiens. Nous sommes fiers d'ajouter notre hommage au leur en lui présentant le **Prix d'Héroïsme Dow**.

**LE PRIX DOW**

LE PRIX DOW est un témoignage d'admiration pour les actes de bravoure extraordinaires. Il est décerné sous la forme d'un certificat d'honneur qu'accompagne une obligation d'épargne du Canada de \$100. Le Comité du Prix Dow, composé de rédacteurs de quotidiens importants, choisit les méritants suivant les recommandations d'une agence de nouvelles nationale.

Pour recevoir gratuitement "l'Historique du Prix Dow" écrivez au "Comité du Prix Dow", ch. 410, Édifice Dominion Square, Montréal.

**LA BRASSERIE DOW • MONTRÉAL**

Écoutez l'émission du "PRIX D'HÉROÏSME DOW" tous les samedis soir à 8.00 h. — Poste CKRS

### Initiation des Chevaliers à Arvida

Dimanche dernier, 2 décembre avait lieu au Couvent Ste-Thérèse d'Arvida, une initiation de 65 nouveaux Chevaliers de Colomb d'Arvida, St-Ambroise et Jonquière. L'officier confèrent était Me Alex Bastien de Shawinigan Falls. Cette cérémonie attirera dans nos murs plus de 450 chevaliers de toute la région du Saguenay.

La journée débuta par la messe chantée pour les chevaliers par le R. P. Désilets, S. J., suivi de l'initiation au premier degré par M. Fernand Martel de St-Ambroise. Le dîner fut ensuite pris en commun à l'hôtel Arvida, puis on retourna à l'école Ste-Thérèse où eut lieu l'initiation aux deuxième et troisième degrés, présidés par M. Léonce Ouellet, Grand Chevalier de Jonquière et François Prémont, Grand chevalier à Arvida. M. Fernand Dallaire, agissait comme cérémoniaire.

La journée se termina par un banquet qui fut servi à la salle du collège St-Joseph.

### Le prix du lait dans notre région

La Commission de l'Industrie Laitière de la province de Québec vient de fixer le prix du lait pour les mois à venir dans les limites de la région du Lac St-Jean, région qui comprend: la cité de Chicoutimi, la municipalité du village de Rivière-du-Moulin, les villes de Jonquière et de Kénogami, la cité d'Arvida, les municipalités de villes de Bagotville et de Port-Alfred, la municipalité du village de Saint-Alexis de la Grande-Baie, les municipalités de villes de Saint-Joseph d'Alma, de Riverbend et d'Isle-Maligne, la cité de Roberval, la municipalité de la ville de Dolbeau, la municipalité du village de Dolbeau et celle du village de Mistassini et de Sainte-Anne de Chicoutimi, la ville de Saint-Félicien et le territoire compris entre les cités d'Arvida et de Chicoutimi.

Elle a décrété que le prix du lait aux consommateurs serait de 11 cents la chopine et de 19 cents la pinte; aux hôtelleries, aux restaurateurs et aux épiciers, le lait sera vendu 10 cents la chopine et 17½ cents la pinte. Le producteur recevra pour chaque cent livres de lait \$4.40 net, F.A.B., la place d'affaire du marchand qui achète son lait.

### LÉGENDES

Quelques instantanés pris lors du Buffet qui réunissait, samedi soir le 1er décembre au Saguenay Inn, les membres du Club des Pionniers d'Alcan. Comme ces messieurs sont tous connus nous ne donnerons que leur nom de famille sans initiales On pourra les identifier en regardant de gauche à droite et de haut en bas. Première photo: MM. Dubois, Côté, Béliveau, Quinlan, Jean, Beatteay, Bélanger et Tremblay; deuxième photo: MM. Bouchard, Delisle, Pelletier, Brassard, Labrie et Ducharme; troisième photo, debout: MM. Duplain, Dorward, Penney, assis, MM. Carrier, Labrie, Moore, Rogers, Tremblay, Rooney et Littlejohn; quatrième photo: MM. Bélanger, Sergerie, Harvey, Lépine, Beaulieu, Gauthier, Desbiens, Gagnon, Flaschner et Ruzzin; cinquième photo: MM. McAskill, Buteau, Boivin, Horwood et Dubost; sixième photo: MM. Croteau, Gagnon, Maltais et Léger, deuxième table, MM. Tremblay, Casgrain, Simard, Blackburn, Tellier et Ouellet; septième photo: MM. Walker, Blanchard, Hughes et Dubois; huitième photo: MM. Scott, Franklin, McDonald, Bauman, McAvoy, Ward et Walker; photo suivante: MM. McCartin, Claveau, Lorenson, Rhéaume, Labrecque, Tessier, Lathangue et Scott. La photo suivante nous montre les personnes assises à la table d'honneur lors de l'assemblée. De gauche à droite, M. J.-N. Claveau, gérant de Saguenay Terminals, M. Gaston Dufour, gérant de l'usine d'Alcan, Isle-Maligne, M. P.-H. Skelton, gérant des usines d'Arvida, M. J.-J. Tremblay, président de l'assemblée, M. W.-F. Campbell, gérant de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, M. H.-R. Fee, gérant de la production d'énergie électrique à l'usine de Shipshaw, M. C.-A. Locke, gérant de Saguenay Power à l'Isle-Maligne, M. Paul Tellier, directeur et premier vice-président de la Compagnie Electrique du Saguenay, M. L. Landry, d'Alcan et M. Adrien Boivin, gérant du Personnel aux Usines d'Arvida. Sur la photo du bas à gauche, MM. Gale, Locke, Tremblay, Belley, Scremen, Vickers, Parisé et Smith; dernière photo: MM. Johnston, Wright, Brayne, O'Callahan, Cossette et Fee.

## LE CLUB DES PIONNIERS D'ALCAN



Au cours de la seconde guerre mondiale, les Forces aériennes royales de la Nouvelle-Zélande complètent 10,000 hommes en Europe et 20,000 dans le Pacifique.

Les saphirs et le rubis, considérés comme les pierres précieuses les plus parfaites, sont maintenant manufacturés synthétiquement et sont chimiquement plus purs que les vraies pierres.

**MEMO**

H. Lessard & Frère  
— LTEE —  
394 rue Mellon  
ARVIDA

Pour cette fin de semaine  
**50 ROBES de maison**  
(Différents patrons)  
**\$2.49**

**Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI**

SAM-DIM-LUN-MAR 8-9-10-11 DEC.

Kay Francis, Walter Huston, dans  
**"TU ES TOUJOURS DANS MON COEUR"**  
(Version Française de "You're Always in My Heart")

Emile Jannings, dans  
**"L'IMPLACABLE HENRI"**  
En primeur à Chicoutimi

MER-JEU-VEN 12-13-14 DEC.

Victor Mature, Brian Donlevy, dans  
**"CARREFOUR DE LA MORT"**  
Robert Mitchum, Jane Greer, dans  
**"THE BIG STEAL"**

Tim Holt, Richard Martin, dans  
**"MYSTERIOUS DESPERADO"**

Dimanche et jour de Fêtes, 45 cents  
Mercredi - Jeudi - Vendredi  
3 films à l'affiche.  
En matinée: 25 cents  
En soirée: 45 cents

**Voyez ce que vous obtenez avec**

**UN PRÊT DE CHEZ Personal**

Vous obtenez un service amical, compréhensif et rapide! C'est "OUI" promptement à 4 sur 5 hommes, femmes — mariés ou célibataires. Venez... écrivez... téléphonez AUJOURD'HUI. Obtenez un prêt d'une seule visite si vous téléphonez d'abord.

**FEMMES EMPLOYEES**  
Mariés ou célibataires — vous pouvez obtenir de l'argent comptant ici promptement. Servez-vous de notre service spécial à l'heure du lunch: téléphonez d'abord et obtenez le prêt en une visite. Obtenez-le à votre façon — et vite.



PRETS \$50 à \$1,200  
**"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI"**  
**Personal FINANCE CO.**

21ème étage, 130 Rue Racine, Chicoutimi • Téléphone: 4421 & 4422 | 21ème étage, 289 St. Dominique, Jonquière • Téléphone: 1297  
Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Co. de Canada

**Théâtre PALACE Arvida**

VENDREDI-SAMEDI 7-8 DEC.

Programme français et anglais  
**"LE RETOUR"**

Version française  
avec Clark GABLE et Lana TURNER

Aussi au même programme, un film musical  
**"THE STRIP"**

avec Mickey ROONEY et Sally FORREST  
EN PLUS: SUJETS COURTS

SAMEDI: JOUR DE FETE ouvert de 1 h. à minuit

DIM.-LUN.-MAR. 9-10-11 DEC.

**"La Beauté du Diable"**

avec Nicole BESNARD et Gérard PHILIPPE  
En plus: Film en technicolor

**"BUCCANEER'S GIRL"**

avec Yvonne DE CARLO et Philippe FRIEND  
AUSSI NOUVELLES

MERCREDI-JEUDI 12-13 DEC.

Film musical en technicolor

**"Ma Vie est une Chanson"**

Version française (Words & Music)  
avec Mickey ROONEY et Janet LEICH

Au même programme

**"CAUSE FOR ALARM"**

avec Loretta YOUNG

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

**DANS MON FILET**  
CHRONIQUE SPORTIVE par GERARD TREMBLAY

Un pompier de la Cité d'Arvida était assis l'autre jour près d'une dame à l'allure sévère, au Colisée de Chicoutimi. Cette noble personne criait à fendre l'âme chaque fois qu'elle en avait l'occasion, et elle ne ménageait pas ses épithètes contre les officiels. A un certain moment on aurait cru qu'elle connaissait ses règlements de hockey de A à Z. Mais il survint alors un fait qui en dira long sur son ignorance. Le voici: Floyd Crawford, compte un point superbe. La femme en question proteste avec véhémence en disant que le point n'est pas bon. C'est alors que le pompier, (habillé en civil) lui demande sur quoi elle se basait pour dire que le point ne devrait pas être compté. "Mais répondez-moi, ce sont les joueurs de défense qui sont supposés compter." Il jugea alors qu'il serait préférable de la laisser sous cette impression plutôt que de commencer une longue discussion sur le point en litige.

Dick Wray le sympathique joueur de hockey des Saguenéens de Chicoutimi figurait mardi le 27 novembre en tête des compteurs de la ligue de hockey Senior du Québec avec le chinois Larry Kwong.

Le jeune Robert Breault qui s'alligna un temps avec les As de Jonquière de Marcel Despelteaux, brilla cette saison pour les Cyclones de Joliette, de la ligue Provinciale de hockey. On sait que le jeune Breault brilla d'un vif éclat pour les As.

Les Eclairs du département électrique ont bénéficié du "repêchage" en vigueur dans la ligue interdépartementale de hockey et se sont assurés les services de quatre joueurs. Ceux-ci

sont Jean-Roch Hubert, qui s'allignait avec les "Lions" de la Mécanique l'an dernier. Jean Vallée, frère de Wilfrid Vallée des Eclairs, Claude Savard, qui jouait avec l'équipe junior de Chicoutimi l'an dernier et Jim De Laurier, ancien porte-couleurs des Lingots. Les trois premiers sont des joueurs d'avant, tandis que le quatrième est gardien de buts.

La venue de Donat Deschênes à Chicoutimi créera un nouvel intérêt. Ce brillant compteur qui jouait pour les "Reds" de Providence de la ligue Américaine a été acheté par les Saguenéens. C'est une excellente affaire qu'a baclée Roland Hébert, car Donat attirera un groupe considérable de partisans de Kéno-gami, qui, sans sa présence sur l'équipe, n'iraient pas au Colisée.

Le circuit interseolaire du président Guillaume Tremblay, commencera ses activités samedi soir. Cette année cette ligue obtiendra beaucoup de succès car le public arvidien s'intéressera davantage aux loisirs de nos écoliers.

Nous écoutons ordinairement avec beaucoup d'attention la critique constructive et signée. Toutefois nous n'acusons pas réception de billets que l'auteur n'a pas eu le courage de signer.

**Appel du gérant des Lingots**

M. Paul Decoste, gérant du club des "Lingots" de la ligue interdépartementale de hockey des usines d'Arvida nous remettrait au début de la semaine un communiqué s'adressant à tous les supporters de son club.

"Pour le plaisir de ses employés, la Compagnie a, depuis longtemps, montré l'intérêt qu'elle porte, aux sports de notre ville, et par les moyens que nous connaissons, elle encourage le hockey, plus que tout autre sport puisqu'il est notre sport national, et elle invite tous les employés à assister aux parties disputées entre différents départements. Cette année encore les "LINGOTS" ont formé une équipe dans votre département et ils vous demandent de venir les voir à l'oeuvre et de les encourager de votre présence à chacune des parties qu'elle jouera cet hiver.

Donc, venez voir évoluer vos camarades de travail, ils sauront vous en remercier par leur belle tenue sur la glace au Centre de Récréation d'Arvida".

Paul Decoste, gérant.

**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

JEU-VEN.-SAM. 6-7-8 DEC

Programme français et anglais

**"MON AMI SAINFOIN"**

avec Pierre Blanchard et Sophie Desmarest  
EN PLUS

**"NIGHT INTO MORNING"**

avec Ray Milland et John Hodiak

DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEUDI 9-10-11-12-13 DECEMBRE

Pour 5 Jours

2 excellents films

**"MEURTRES"** avec Fernandel

AU MEME PROGRAMME

Votre chanteur préféré

Luis Mariano, dans **"JE N'AIME QUE TOI"**

DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEUDI-VEN.-SAM 9-10-11-12-13-14-15 DEC.

TOUTE LA SEMAINE

Danny Kaye, Gene Tierney, Henri Letondal, dans **"ON THE RIVIERA"**

COULEURS

Charles McGraw, dans **"ROADBLOCK"**

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

**THÉÂTRE EMPIRE JONQUIÈRE**

MER.-JEU.-VEN. 5-6-7 DEC.

Humphrey Bogart, Sessus Hayakawa, dans **"TOKIO JOE"**  
Version Française  
Ida Lupino, Glenn Ford, dans **"LE DEMON DE L'OR"**

SAM.-DIM.-LUN.-MAR. 8-9-10-11 DEC.

Bob Hope, Jane Russell, dans **"VISAGE PALE"**

COULEURS

Arturo de Cordova, Dorothy Patrick, dans **"NOUVELLE ORLEANS"**

MER.-JEU.-VEN. 12-13-14 DEC.

Broderick Crawford, Joanne Dru, dans **"LES FOUS DU ROI"**  
Version Fr. "All the Kings Men"  
Bernard Blier, Nadia Gray, dans **"MONSEIGNEUR"**

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**THÉÂTRE CENTRE JONQUIÈRE**

JEUDI-VENDREDI 6-7 DEC.

Victor Mature, Brian Donlevy, dans **"CARREFOUR DE LA MORT"**

Amédée Nazzari, Vivi Gioi, dans **"KNOCK OUT"**

SAM.-DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEU.-VEN 8-9-10-11-12-13-14 DEC.

TOUTE LA SEMAINE FERNANDEL dans **"MEURTRES"**

COULEURS

David Niven, Vera Ellen, dans **"HAPPY GO LOVELY"**

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

**THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI**

VENDREDI-SAMEDI 7-8 DEC.

Mickey Rooney, Terry Moore, dans **"HE'S A COCKYED WONDER"**

Larry Parks, Barbara Hale, dans **"EMERGENCY WEDDING"**

DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEU.-VEN.-SAM 9-10-11-12-13-14-15 DEC.

TOUTE LA SEMAINE

Danny Kaye, Gene Tierney, Henri Letondal, dans **"ON THE RIVIERA"**

COULEURS

Charles McGraw, dans **"ROADBLOCK"**

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

COULEURS

**LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY L T E E AGENCIES LTD INSURANCE**

R. Wilhelmy 141, rue Calais, Arvida Tél.: 280 A. Gauthier

**TENTEZ VOTRE CHANCE**

Les magasins C.-E. Tremblay de Jonquière et Kéno-gami, ont décidé de doubler le FOTO-NITE tous les mercredis soir aux théâtres Empire et Centre, de Jonquière, Princess, de Kéno-gami et tous les jeudis soir, au théâtre Palace d'Arvida, à la condition que le gagnant présente une preuve d'achat des magasins C.-E. Tremblay de Jonquière ou Kéno-gami seulement. Cette preuve d'achat devra avoir été délivrée à lui-même ou à un membre de sa famille dans les 30 jours précédant le FOTO-NITE.

DONC, TENTEZ VOTRE CHANCE TOUS LES MERCREDIS ET JEUDIS DE CHAQUE SEMAINE

**FOTO-NITE DOUBLE**

QUILLES PROVINCIALES

# La "Buanderie d'Arvida" termine la saison en beauté

Une belle victoire de 4-0 sur la Pâtisserie Vaudreuil lui permet de passer seule en tête du circuit provincial de grosses quilles. — Les éliminatoires débutent samedi soir à Kénogami.

Dimanche après-midi, sur les allées du Centre de récréation d'Arvida, avait lieu la dernière rencontre de la cédule régulière de la Ligue Provinciale de Grosses Quilles. Cette rencontre mettait aux prises les équipes "Pâtisserie Vaudreuil" et "Buanderie d'Arvida", cette dernière remporta pour la première fois, une victoire de 4-0 sur l'équipe de la Pâtisserie et ainsi terminer la saison en première position de la Ligue. Raoul Perron et P. Doucet ont été les meilleurs de la rencontre avec chacun un triple de 590, Philippe Perron s'est aussi distingué avec un triple de 588 enfin André Re-

ny un triple de 582. L'équipe "Pâtisserie Vaudreuil" ayant terminé la saison en deuxième position, devra donc rencontrer l'équipe Reid & Wilshire dans une série de 2 parties, total des quilles renversées afin de déterminer laquelle de ces deux équipes rencontrera "La Buanderie d'Arvida" en finale pour le Championnat du district. Les rencontres de la semi-finale auront lieu samedi soir le 8 décembre à Kénogami et dimanche après-midi le 9 décembre à Arvida, le public est invité à assister à ces rencontres qui promettent d'être très intéressantes.

## Les Cataractes à Chicoutimi samedi soir

Quelques réflexions en marge de la partie qui les opposera aux Saguenéens. — Retour de Donat Deschesne dans la région.

Les Cataractes de Shawinigan qui ont blanchi les As de Québec et le Royal de Montréal la semaine dernière, tenteront de renouveler cet exploit samedi soir aux dépens des Saguenéens au Colisée de Chicoutimi. Toutefois, nous croyons qu'ils seront moins chanceux car Roland Hébert les attend de pieds fermes, et il s'attend bien à leur faire subir le même sort si possible. Les Cataractes possèdent en Al Millar, leur cerbère, une vedette de la ligue sénior du Québec. Millar, qui gardait il y a deux ans les buts des As de Québec s'est alors acquis une enviable renommée avec un club superbe. Il supplanta même Marcel Pelletier qui était alors le cerbère régulier du club de Québec, au début de la saison. C'est un flegmatique, qui demeurerait impassible même si le Colisée lui tombait dessus. C'est là une belle qualité pour un gardien de buts. Bucky Buchannan, que les Saguenéens ont essayé d'obtenir au début de la présente sai-

son constitue avec Spike Laliberté et Georges Ouellet la grosse artillerie des visiteurs. Ce sont eux qui sont cordialement responsables des défaites des clubs adversaires. Maurice "Billy" Arcand, bien connu du public chicoutimien, a renforcé considérablement la défense des hommes de Don Penniston. Il a apporté une belle expérience, acquise dans les circuits semi-professionnels, qu'il fait profiter aux jeunes qui s'alignent avec lui.

Les Saguenéens auront du nouveau de leur côté en Donat Deschesne de Kénogami. Ce joueur obtenu des Reds de Providence sera très populaire auprès du public Saguenéens. Hébert enverra encore dans la mêlée Wray, le premier compteur de la ligue, Dussault, Franche, Lou Smrke, Crawford, Lamirande Glaude, White Tatchuck, Roy et tous les autres, qui contribuent à faire des Saguenéens, le plus redoutable club du circuit Slater.

## Les Alliés à Jonquière ce soir

Les Alliés de la Baie seront ce soir les hôtes des As de Jonquière au Palais des Sports. Le club le plus malchanceux de la saison, mais qui aligne toutefois des vedettes, voudra faire mordre la poussière aux protégés de Roland Rossignol. La chose n'est pas impossible puisque les hommes de Gordon Poirier ont défait la semaine dernière les puissants Aigles d'Alma détenteurs de la première place du classement de la ligue. Whitney Mousseau, que la direction des "As" avait échangé avec les Elans de Port-Alfred, joue maintenant avec le club de Bagotville et il se classe parmi les compteurs les plus réguliers du circuit Bouchard. Réussira-t-il à déjouer Roland Ménard et à faire gagner son club contre le club qui se mord maintenant les doigts de l'avoir transigé? Tout est possible. Toutefois il faudra voir les deux clubs à l'oeuvre pour se fixer définitivement sur la valeur des deux clubs en présence. La récente victoire des Alliés sur les Castors de Dolbeau par 6-2 en dit assez long sur la valeur des St-Hilaire, Beaudoin, Baribeau, Winemaster, Doyon et du jeune cerbère Jacques Monette.

## Ouverture de l'École de hockey

L'inauguration officielle de l'École de Hockey d'Arvida aura lieu samedi prochain le 8 décembre, alors que les deux clubs finalistes des éliminatoires inter-scolaires de l'an dernier en viendront aux prises. M. Guillaume Tremblay, président de la ligue accompagné de Mme Bob Morisson, épouse du donateur du trophée, M. Roland Charest, président de l'école et d'Emilien "Ti Caye" Raymond, fondateur de cette École de hockey, mettra la rondelle au jeu. Un délégué de chacune des équipes du circuit sera également présent.

## Notre héritage...

(Suite de la 11e page)

nest Lemieux est président du comité et M. Jean-Marie Martin en est le secrétaire.

L'exposition comprendra deux sections: celle où seront exposés les ensembles ou pièces individuelles soumis par les artistes et artisans et celle où seront exposés les ensembles exécutés par les professeurs et élèves de l'École des Beaux-Arts de Montréal, l'École des Beaux-Arts de Québec, l'École du Meuble et les membres du Retable.

Tout citoyen canadien pourra prendre part à cette exposition pourvu que son envoi ait été accepté par le jury composé de M. le Chanoine Ernest Lemieux, de l'abbé André Lecoutey et MM. Paul Gouin, Omer Parent et Alfred Pellan.

Les envois, limités à un ensemble ou à trois pièces par artiste ou artisan, devront être soumis entre le 1er et le 13 juillet 1952, et adressés à l'Exposition d'Art Religieux, Café du Parlement, Québec. Les pièces lourdes telles que statue en pierre, autel et pièce de mobilier, seront jugées sur photos qui devront être expédiées à l'adresse ci-dessus entre le 2 et le 9 juin 1952. Les architectes, artistes et artisans pourront également soumettre des projets (architecture, décoration, pièces de mobilier, etc.) sous forme de maquettes et de perspectives. Ces projets, limités à trois par exposant, devront être soumis entre le 1er et le 13 juillet 1952, et adressés à l'Exposition d'Art Religieux, Café du Parlement, Québec.

## Ligue Senior Saguenay Lac St-Jean

6: jeudi	8.30	Jonquière vs Bagotville (Chic.)
	8.30	Alma vs -Alfred
7: vendredi	8.30	P-Alfred vs Dolbeau
8: samedi	8.30	P-Alfred vs Jonquière
	8.30	Bagotville vs Alma
9: dimanche	2:30	Dolbeau vs Bagotville (Chic.)
	8.30	Jonquière vs P-Alfred
11: mardi	8.30	Bagotville vs Dolbeau
12: mercredi	8.30	P-Alfred vs Alma
13: jeudi	8.30	Jonquière vs Dolbeau
14: vendredi	8.30	Bagotville vs P-Alfred
	8.30	Alma vs Jonquière
16: dimanche	2.30	P-Alfred vs Dolbeau
	2.30	Jonquière vs Bagotville (Chic.)
18: mardi	8.30	Bagotville vs Alma
19: mercredi	8.30	Dolbeau vs Jonquière
20: jeudi	8.30	P-Alfred vs Bagotville
	8.30	Alma vs Dolbeau
21: vendredi	8.30	Dolbeau vs P-Alfred
	8.30	Jonquière vs Alma
23: dimanche	2.30	Bagotville vs P-Alfred
	2.30	Dolbeau vs Jonquière
26: mercredi	8.30	P-Alfred vs Bagotville
27: jeudi	8.30	Bagotville vs Dolbeau
28: vendredi	8.30	Alma vs P-Alfred
30: dimanche	2.30	Jonquière vs Alma
	2.30	Bagotville vs Dolbeau

## LIGUE SENIOR DU QUÉBEC

DECEMBRE

- 6—Sherbrooke à Royal; Chicoutimi à Shawinigan.
- 8—Sherbrooke à Ottawa; Québec à Valleyfield; Shawinigan à Chicoutimi (après-midi).
- 9—Valleyfield à Royal; Shawinigan à Québec; Ottawa à Sherbrooke.
- 11—Royal à Chicoutimi.
- 12—Chicoutimi à Québec; Shawinigan à Ottawa.
- 13—Québec à Royal; Ottawa à Shawinigan; Sherbrooke à Chicoutimi.
- 14—Québec à Valleyfield.
- 15—Royal à Sherbrooke; Chicoutimi à Ottawa; Valleyfield à Shawinigan.
- 16—Sherbrooke à Royal; Chicoutimi à Québec; Ottawa à Valleyfield.
- 18—Shawinigan à Chicoutimi.
- 19—Shawinigan à Québec.
- 20—Royal à Sherbrooke; Québec à Valleyfield.
- 22—Royal à Ottawa; Valleyfield à Chicoutimi.
- 25—Ottawa à Royal; Valleyfield à Québec; Sherbrooke à Shawinigan.
- 26—Royal à Québec; Sherbrooke à Ottawa; Shawinigan à Valleyfield.
- 27—Chicoutimi à Royal; Québec à Shawinigan; Valleyfield à Sherbrooke.
- 29—Royal à Shawinigan; Valleyfield à Ottawa.

30—Shawinigan à Royal; Sherbrooke à Valleyfield; Québec à Chicoutimi.

## MEMO

H. Lessard & Frère

— LTEE —

394 rue Mellon  
ARVIDA

Pour cette fin de semaine

**SOUS-VETEMENTS**  
**PENMAN 71**  
**Combinaison**

Grandeur 34 à 44

**\$3.95**

## PAUL POULIOT

AVOCAT

54 est, rue Racine, Chicoutimi  
Tél.: 6607

Bureau du soir: Edifice Villeneuve  
Bagotville (7.30 à 8.30 p.m.) Tél.: 267

## IMPÔT SUR LE REVENU

**F.-X. BLAIS**

**Spécialiste**

**EDIFICE MURDOCK**

**APP. 304 TEL.: 3606**  
**CHICOUTIMI**

## Almas BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES

Au service du public pour  
toutes transactions immobilières

121, rue Racine est

Edifice Théberge

Tél.: Bur. 5851 — Rés. 5422

**CHICOUTIMI**

## Activités au Club de Quilles

### GROSSES QUILLES (HOMMES)

Une brillante victoire de 4-0 remportée par "Bijouterie Simard" sur "Fabrication" a permis à la Bijouterie de se hisser en deuxième position, un point seulement de moins que "Fabrication" qui détient la tête du classement. A. Reny a été la vedette de la semaine avec un triple de 607. G. Michaud gagne un verre pour avoir roulé un simple de 267. Résultats des autres rencontres: "Moose" 3 Vs. "Chevaliers de Colomb" 1; "Instrument" 1 Vs. "Pot Room" 3; "Alulab" 3 vs. "Mech-Elect." 1.

### PETITES QUILLES "DUCK" HOMMES

L'équipe "Restaurant Charest" par une victoire de 4-0 remportée sur "Garage Central" conserve la première position de la Ligue. L'équipe "Amicale" fait subir une humiliante défaite de 4-0 à "Vêtements d'Arvida" et ainsi passer de la 4ième à la 2ième position de la ligue. "Laiterie G-H" et "Copains" annulent 2-2. R. Girard de l'équipe "Amicale" joue 440, le plus haut triple de la semaine et Y. Larouche de la même équipe gagne un verre pour avoir roulé un simple de 190, le plus haut de la semaine.

### LIGUE MIXTE "CINQ QUILLES"

"Buckle Down" est l'équipe qui s'est le plus distinguée au cours de la semaine. Cette dernière a remporté une victoire de 4-0 sur "Spitfire" et passe en 2ième position de la ligue, elle a roulé le plus haut triple de la semaine (3531) ainsi que le plus haut simple (1275). Chez les dames Louise Boddy joue 276, le plus haut simple de la semaine; chez les hommes, le même exploit revient à G. Michaud qui joue 316. Résultats des parties de la semaine: "Spaghats" 3 vs. "E. M. Store" 1; "Vampires" 1 vs "Happy Gang" 3; "Alouettes" 2 vs. "Lions" 2.

### CINQ QUILLES "DAMES"

Les parties de la semaine n'ont apporté aucun changement au classement des équipes. Le plus haut triple d'équipe cette semaine (2557) ainsi que le plus haut simple (903) ont été joués par "Gay Nineties". Le plus haut triple individuel (609) est joué par Mlle A. Rudowski, et le plus haut simple (296) par Evelyn McLeod et ainsi gagne un verre. Résultats des parties: "Office" 1 vs. "Townsite" 3; "Alulabs" 1 vs. "Whippersnappers" 3; "Gay Nineties" 3 vs. "Kitty Cats" 1.

### PETITES QUILLES "DUCK" DAMES

En remportant une victoire de 3-1 sur l'équipe "Continental", l'équipe "Bijouterie Blais" est passée de la 4ième à la 2ième position de la ligue. "Marché Davis" joue (532) le plus haut simple de la semaine ainsi que le plus haut triple (1468). Barbara Gordon joue le meilleur triple individuel (334) et gagne un verre pour un simple de 180. Les parties de la semaine donnent les résultats suivants: "Beavers" 4 vs. "Schmoos" 0; "Continental" 1 vs. "Bijouterie Blais" 3; "Marché Davis" 1 vs "Sentinelles" 3.

### CINQ QUILLES "TECHNIQUES"

Après 33 parties jouées, l'équipe Inspection est en première position avec 32 points suivie de près par "Alulab B" qui a accumulé 29 points. La première moyenne (222) est détenue par H. Parkhurst, le plus haut triple (930) a été joué par E. Hollingshead et le plus haut simple (361) par M. Labrecque. Résultats des parties jouées cette semaine: "Fluoride Lab" 0 vs. "Potroom 'E'" 4; "Inspection" 1 vs. "Pot Room '2'" 3; "Remelt" 4 vs. "Fluoride Plant" 0; "Main Lab" 0 vs. "Alulab A" 4; "Ore Plant" 0 vs. "Shipshaw" 4; "Metallurgical" 4 vs. "Alulab B" 0.

J.-P. Pilote, Publiciste



PIÈCES ET ACCESSOIRES



Pour tous les produits FORD

Jonquière Automobile Limitée

Appel de nuit: 748

Tél.: 999

**PETITES ANNONCES**

**TARIF DES PETITES ANNONCES**

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

**STORES VENITIENS :** Pourquoi ne pas acheter vos toiles vénitienes directement du manufacturier? Prix spéciaux. Adressez-vous à: Edgar Tremblay, 197, Côte de la Réserve, tél.: 5468, Chicoutimi.

**CHARBON :** Commandez votre charbon immédiatement et nous vous le livrons à la date qui vous conviendra. Satisfaction garantie "R.-E. Joron & Cie", représentant: Fernand Dallaire, 144 rue Down, Arvida. Tél.: 274-W.

**Nos dépositaires**

Afin d'accommoder tous nos employés nous avons ouvert des dépôts de PETITES ANNONCES à Arvida.

Les PETITES ANNONCES qui y seront déposées avant 9 h. le samedi matin, paraîtront dans la prochaine édition.

Le prix minimum de chaque annonce est de 0.35 cents.

Voici les dépositaires qui acceptent vos PETITES ANNONCES:

**A ARVIDA:**

Pharmacie Vaudreuil,  
Pharmacie Gravel.

**EXPERT EN RADIO :** Pour la réparation de vos radios de tous les modèles, vérification de lampes et de circuits, confiez-les à un expert en la matière. Ouvrage garanti de 90 jours. S'adresser à: Octo Radio Service, 320 rue Gilbert, Arvida, tél.: 416-J sonnez 16.

**A VENDRE :** Commandez vos arbres de Noël immédiatement. Livraison à partir du 17 au 24 décembre. S'adresser par téléphone à: 158-W, Arvida.

**FOR SALE :** Order your Christmas tree now. Delivery from 17th of December till 24th. Order by telephone: 158-W, Arvida.

**A VENDRE :** Pommes de marque Cortland, venant de l'île d'Orléans. Ces pommes peuvent se conserver jusqu'au printemps si vous avez soin de les mettre dans un endroit frais. S'adresser par téléphone à: 158-W, Arvida.

**FOR SALE :** Cortland apples coming from Isle of Orleans. If kept in a cool place, these apples will last till Spring. Order by telephone: 158-W, Arvida.

**PRODUITS AVON :** Il me fait plaisir d'annoncer à ma nombreuse clientèle que je suis maintenant démnagée au No 504 de la rue Oerstedt, Arvida. Je serai très heureuse de vous procurer les produits Avon que vous pourriez avoir besoin soit en venant à l'adresse mentionnée ci-haut ou en téléphonant à: 756-W, Arvida. J'ai aussi, un choix varié de cadeaux pour les Fêtes. Madame Arthur Bolduc, 504 rue Oerstedt, Arvida.

**ATTENTION MESDAMES :** En envoyant un morceau de votre matériel, grandeur 14" x 14", vous pouvez avoir une bourse assortie à votre toilette, au prix de \$1.50. Votre bourse vous sera retournée C.O.D. par prochaine livraison. Girard & Frère, 725 des Cascades, St-Hyacinthe, Que.

**REMISAGE D'AUTOS :** Ceux qui sont intéressés à remiser leur automobile pour l'hiver, au prix de \$3 par mois, sont priés de s'adresser à: 93 blvd St-Ignace, Chicoutimi (Edifice Patinoire à roulettes).

**A VENDRE :** Poêle à bois, émaillé blanc, avec réchaud, presque neuf, à vendre à moitié prix. S'adresser au No 308 rue Lamarche, Arvida. Tél.: 416-W-3.

**VENDEURS DEMANDES :** Pour la vente des Produits Watkins, soit à plein temps ou à temps libre. Bonne commission. Vous adresser à: M. Armand Simard, 219 rue Gilbert, Arvida. Tél.: 482-W.

**A LOUER :** Deux chambres, à très bonnes conditions. S'adresser à: 259 rue Vaudreuil, Arvida. Tél.: 462-W.

**ON DEMANDE :** Une servante pour petite famille. Position à l'année et bon salaire payé. S'adresser à: Madame Patrick Côté, 317 rue Labrecque, Arvida, ou M. Côté, Aluminium 3237.

**ON DEMANDE :** A acheter un piano de seconde main, mal en bonnes conditions. S'adresser à: 218 rue Cabot, Arvida. Tél.: 424-J.

**PERDU :** Un chapelet en cristal de roche a été perdu dimanche le 2 décembre, entre l'église St-Jacques et la rue Lamarche. Si retrouvé remettre à Mme René Lapierre, chambre 159, ou appeler local 3267, Aluminium.

**A VENDRE :** Manteau en dos de rat musqué, taille 12-14 ans, à prix raisonnable. S'adresser à: 221 rue McLeod, Arvida.

**A LOUER :** 2 chambres avec lit double, pension si désirée. S'adresser à 234 rue Lasalle, Arvida.

**A VENDRE :** 1 machine à écrire, en très bonnes conditions. S'adresser à 228 rue Couture, Arvida.

**A VENDRE :** Patins à vendre, grandeur 8 pour homme, vous adresser à 579 Hunt, Arvida. Tél.: 553.

**A LOUER :** 2 chambres avec chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à 147 rue Calais, Arvida.

**A LOUER :** Logement de quatre pièces dans le rang St-Moïsis, appartenant à M. Louis Brassard, en face des maisons de Vaudreuil. Tél.: 568-W 2 coups, Arvida.

**TO RENT :** Two large rooms, not far from the church, with heating system, bathroom, for couple with one child or less. Apply: Rosaire Perron, 19 Triquet Street, St-Jean-Eudes.

**A LOUER :** Deux grandes pièces situées non loin de l'église, avec système de chauffage et éclairage. Chambre de bain. Pour couple n'ayant pas plus d'un enfant. S'adresser à Rosaire Perron, 19, rue Triquet, St-Jean-Eudes.

**A VENDRE :** Dodge 1948 en bon état, 24,000 milles, équipé de radio, air climatisé. Prix \$1,500. S'adresser par téléphone 113-J, Arvida, après 5 heures.

**ON DEMANDE :** Une bonne pour les soins du ménage. S'adresser à 210, rue Couture, Arvida.

**MESDAMES :** si vous désirez faire faire du "SMOKING" sur robes d'enfants de 6 mois à 7 ans, avant les fêtes, adressez-vous IMMEDIATEMENT à: 245 rue Couture, Arvida.

**A VENDRE :** Glacière genre Frigidair, marque "COLDERAIR". Une vraie aubaine. 245 rue Couture, Arvida.

**A VENDRE :** Manteau demi-saison ajusté, noir, 12-14 ans. Garni en beau mouton de perse. Comme neuf. \$30. S'adresser à 326 rue Bégin, Arvida.

**REPARATIONS DE MANTEAUX :** Pour réparations de manteaux de fourrure mesdames, adressez-vous à: 209, rue Couture, Arvida. Tél. Aluminium 2292.

**FUR COATS REPAIRS :** Ladies for repair of your fur coats. Call 209 Couture St., Arvida. Tel. Aluminium 2292.

**A VENDRE :** Set complet de vénitienes, pour maison. Différentes dimensions. Un souffleur 3 pouces avec moteur et thermostat, pour fournaise. Un radio, 8 lampes. S'adresser à 139 rue Calais, Arvida. Tél.: 513.

**A VENDRE :** Un manteau en Rat Musqué. Grandeur 13 ans. En très bonne état. Prix \$25. Aussi une machine à laver de marque "Leader" en très bonne condition. Prix \$10. S'adresser à 216 rue Couture, Arvida, P.Q.

**A VENDRE :** Plymouth 1939, 4 portes, chaufferette, "prestone" — \$350. S'adresser à M. Jean-Paul Gaudreault, Taxi Claveau, (au pied de la côte Bossé), Chicoutimi.

**TROUVE :** Une paire de lunettes pour enfant a été trouvée sur la rue Moisan. On pourra réclamer cet objet en téléphonant à 426 Arvida et en payant les frais de cette annonce.

**A VENDRE :** Automobiles et Camions neufs. J'ai aussi en main un beau choix d'automobiles et Camions usagés de toutes marques à partir de 1938-1951 à prix raisonnable. S'adresser à 204 Ste-Cécile, Jonquière, tél.: 1088-W.

**A VENDRE :** Une propriété de 8 pièces, 2 chambres de bain, construction de brique et bois, située rue Régina, Arvida. Seulement \$2,500 comptant, la balance à raison de \$55 par mois, livrable à l'acheteur dans 8 jours. S'adresser à Almas Brassard, courtier en immeubles, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: rés. 5422, bureau 5851.

**A VENDRE :** Un café restaurant avec spécialités "Fish and Chips", situé dans Chicoutimi. Loyer \$80, par mois. C'est une occasion pour un acheteur sérieux. S'adresser à Almas Brassard, courtier en immeubles, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: Rés. 5422, Bur. 5851.

Quelque 600,000 Canadiens souffrent de rhumatisme.

**MADemoiselle**  
**MARIE-LOUISE TREMBLAY**  
Spécialité :  
Photographies d'enfant,  
à domicile.  
225 rue Berthier Tél.: 173 ARVIDA

**DR GHS-EUG. MASSICOTTE**  
**CHIRURGIEN-DENTISTE**  
Tél.: 3293  
153, Racine Chicoutimi

**Quelle élégance?**  
**Pour la Dame**  
c'est le chapeau.  
**Pour la Steno**  
c'est la Remington

**ET POUR VOUS?**  
**La Librairie Commerciale, Ltee**  
22 est, rue Cartier Chicoutimi

**T**  
**é**  
**l**  
**4**  
**4**  
**0**  
**7**

**Les 40 ans de la Caisse Populaire de Chicoutimi**

La Caisse Populaire de Chicoutimi dont le secrétaire-gérant est M. J.-Alphonse Saulnier, a été fondée le 2 octobre 1911. Il y a donc 40 ans. Cette année l'actif est de \$860,512.39. L'épargne est de \$100,517.36. Le total de l'épargne depuis la fondation est de \$11,767,947.07.

**Le nouveau pont de Rivière-du-Moulin**

Le contrat de construction du nouveau pont de Rivière-du-Moulin a été accordé à M. Algérie Savard, de cette municipalité, pour la somme de \$200,000. Il sera situé à peu près au même endroit et trois voitures pourront y circuler de front.

**MEMO**  
**H. Lessard & Frère**  
— LTEE —  
394 rue Mellon  
**ARVIDA**  
Pour cette fin de semaine  
**FAMEUSE CHAUSSURE**  
**"SLATER"**  
pour hommes et dames  
**\$16.95 et \$19.95**

**MARCHÉ DE L'AUTO**  
**ARVIDA AUTO SERVICE ENR.**  
Angle Montcalm & Price  
**CHICOUTIMI**  
Tél.: 6049

1951—2 HILLMAN, neufs.  
1951—HILLMAN, prix de gros.  
1951—PACKARD NEUF, modèle 200, ancien prix.  
1951—1 PACKARD, modèle 200. — 10,000 milles. Radio, Air conditionné, Overdrive.  
1948—PACKARD, Radio, Pneus neufs.  
1947—PACKARD, moteur neuf. Radio, Pneus neufs.  
1948—PLYMOUTH Sedan.  
1936—PLYMOUTH Sedan, pneus neufs, bonne condition.  
1947—DODGE, camion 3 tonnes, pompeuse, lic. 1951, parfaite condition.  
1941—NASH, modèle 600, parfaite condition.  
1937—1 BUICK SEDAN.  
1934—1 BUICK SEDAN, parfaite condition, licence 51. Radio, chaufferette.  
1936—DE SOTO Sedan, avec pneus neufs, parfaite condition.  
Ainsi que quelques chars de \$200.00 à \$300.00.


**DR GHS-EUG. MASSICOTTE**  
**CHIRURGIEN-DENTISTE**  
Tél.: 3293  
153, Racine Chicoutimi

**Quelle élégance?**  
**Pour la Dame**  
c'est le chapeau.  
**Pour la Steno**  
c'est la Remington

**ET POUR VOUS?**  
**La Librairie Commerciale, Ltee**  
22 est, rue Cartier Chicoutimi

**POTVIN & BOUCHARD**  
Industriels & Commerçants à bois  
matériaux de construction  
Tél. 163-J  
150, rue St-Jean Jonquière, P.Q.

**PROTÉGEONS-NOUS**



**L'EMPLOYE BIEN PROTEGE**      **LE JOUEUR DE HOCKEY**

Dans tous les sports, il y a des protecteurs pour les différentes parties du corps exposées et chaque sport a sa propre catégorie de vêtements de protection.

On trouverait absurde de laisser jouer du hockey sans munir les joueurs de leurs vêtements protecteurs.

Pourquoi ne pas avoir la même attitude au travail?

Le joueur professionnel choisit avec soin ses protecteurs, il joue un jeu violent, dangereux et il s'organise pour éliminer tout accident qui le priverait de son gagne-pain.

L'employé spécialisé manipule des objets lourds, du métal en fusion, des acides violents et il négligerait de mettre ses lunettes de sécurité, ses chaussures de sécurité? Par imprévoyance, il ne se servirait pas de vêtements protecteurs mis à sa disposition afin d'assurer son revenu?

Nous croyons fermement que l'employé en général utilise les vêtements de protection, nous lui conseillons d'imiter le professionnel, de choisir ses vêtements protecteurs, de les garder en parfaite condition, de jamais entreprendre un ouvrage sans en être muni.

Les vêtements protecteurs sont une assurance contre les accidents et vous n'avez pas de primes à payer.

N.-B. — Il est à noter que l'employé en photographie porte des vêtements protecteurs qui servent à différents ouvrages. Aucun employé n'est appelé à porter tous ces vêtements à la fois.

Pour • **ACHAT** • **VENTE**  
• **ADMINISTRATION** • **HYPOTHEQUE**  
sur PROPRIETE RESIDENTIELLE ou COMMERCIALE

**CONSULTEZ**  
**LE SERVICE HYPOTHECAIRE SAGUENAY**  
TEL.: 496      ARVIDA      B. P. 596  
(Représentants autorisés de 4 compagnies de prêts)

**BOIS-CHARBON-HUILE**  
**ARVIDA**  
WOOD-COAL-OIL  
F. VALLÉE REP.  
269 LAWRIE  
**A.E. GAUTHIER LTEE**  
ARVIDA 762

**ACHETEZ CHEZ**

**Simpson's**

**ET ÉCONOMISEZ**

**CHICOUTIMI**      **ARVIDA**      **JONQUIÈRE**  
4436 - 4437      Phone 599      1150 - 1151